
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泄露(the Leak) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泄露(The Leak)
第1/1页

[ðə; ði] [liːk]
The Leak
这 泄露

泄露

[baɪ][ʒɑːk,dʒeks] [fju'trɛl]
By Jacques Futrelle
经过 雅克 富特雷尔

作者：雅克·富特雷尔

" ['riːəli] [greɪt] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] ,
" Really great criminals are never found out ,
" 真的 伟大的 罪犯 是 绝不 成立 出去 ,

真正高明的罪犯永远不会被发现，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪmz] — [ðeə(r)] [kraɪmz] — [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,
for the simple reason that the greatest crimes — their crimes — are never discovered ,
为了 这 简单的 原因 那 这 最 犯罪 — 他们的 犯罪 — 是 绝不 发现 ,

原因很简单，最大的罪行——他们的罪行——永远不会被发现。

" [ri'mɑːk] [prə'fesə(r)] [ɔː'gʌstəs] [es] . [ef] . [eks] . [væn]['duːzən] ['pɒzətɪvli] .
" remarked Professor Augustus S . F . X . Van Dusen positively .
" 评论 教授 奥古斯都 S . F . X . 范 杜森 积极地 .

"Augustus SFX Van Dusen教授积极评价。

" [ðeə(r)] [ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] ,
" There is genius in the perpetration of crime , Mr . Grayson ,
" 那里 是 天才 在 这 犯罪 的 犯罪 , 先生 . 格雷森 ,

格雷森先生，犯罪中蕴含着天才般的技艺。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] .
just as there must be in its detection , unless it is the shallow work of a bungler .
只是 作为 那里 必须 是 在 它是 检测 , 除非 它 是 这 浅的 工作 的 一个 笨蛋 .

正如在发现它时必然存在的那样，除非这是个笨蛋的浅薄之作。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [keɪs] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] .
In this latter case there have been instances where even the police have uncovered the truth .
在 这 后者 案件 那里 有 到过 实例 在哪里 甚至 这 警察 有 裸露 这 真相 .

在后一种情况下，甚至有些案件中，警方也发现了真相。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekspɜːt]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] — [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ,
But the expert criminal , the man of genius — the professional ,
但 这 专家 刑事 , 这 男人 的 天才 — 这 专业的 ,

但是，犯罪专家，天才——专业人士，

[ai] [meɪ] [seɪ] — [rɪ'gɑːdz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] ['əʊnli] [ðæt] [kraɪm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]
I may say — regards as perfect only that crime which does not and cannot be
我 可能 说 — 问候 作为 完美的 仅有的 那 犯罪 哪个 做 不是 和 不能 是
[meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;
made to appear a crime at all ;
制成 到 出现 一个 犯罪 在 全部 ;

我可以说——只有那些根本不像犯罪，也不可能被伪装成犯罪的犯罪，才被认为是完美的犯罪；

['ðeəfɔː(r)] [wʌn] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn'vɒlv] [hɪm] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
therefore one that can never under any circumstances involve him , or anyone else .
所以 一 那 能 绝不 在下面 任何 情况 涉及 他 , 或者 任何人 别的 .

因此，无论在任何情况下，都不可能牵涉到他或任何其他人。

" [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] , [dʒeɪ] . ['mɔːgən] ['greɪsn] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] ['wɪz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns]
" The financier , J . Morgan Grayson , regarded this wizened little man of science
" 这 金融家 , J . 摩根 格雷森 , 认为 这 干瘪 小的 男人 的 科学
— [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] — ['θɔːtfəli] ,
— The Thinking Machine — thoughtfully ,
— 这 思维 机器 — 深思熟虑 ,

金融家J·摩根·格雷森若有所思地打量着这位饱经风霜的小科学家——“思考机器”

[θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
through the smoke of his cigar .
通过 这 抽烟 的 他的 雪茄 .

透过他雪茄的烟雾。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæʒuəl] ['krɪmɪn(ə)l] ['glɔːriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪm]
" It is a strange psychological fact that the casual criminal glories in his crime
" 它 是 一个 奇怪的 心理 事实 那 这 随意的 刑事 荣耀 在 他的 犯罪
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

“一种奇怪的心理现象是，一些不法分子会在犯罪前对自己的罪行感到沾沾自喜。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [kən'tɪnjuːd] .
and from one to ten minutes afterward , " The Thinking Machine continued .
和 从 一 到 十 分钟 之后 , " 这 思维 机器 持续 .

随后一到十分钟，“思考机器”继续运转。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ['wɒnts] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ]
" For instance , the man who kills for revenge wants the world to know
" 为了 实例 , 这 男人 WHO 杀戮 为了 复仇 想要 这 世界 到 知道
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;
it is his work ;
它 是 他的 工作 ;

例如，为复仇而杀人的人希望全世界都知道这是他所为；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ['kɒmz] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌpærə'dɒksɪkli] [ɪ'nʌf] ,
but at the end of ten minutes comes fear , and then paradoxically enough ,
但 在 这 结尾 的 十 分钟 来 害怕 , 和 然后 矛盾的是 足够的 ,

但十分钟后，恐惧袭来，而矛盾的是，

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm'self] .
he will seek to hide his crime and protect himself .
他 将要 寻找 到 隐藏 他的 犯罪 和 保护 他自己 .

他会想方设法掩盖自己的罪行，保护自己。

[wɪð] [fɪə(r)] ['kɒmz] ['pænɪk] , [wɪð] ['pænɪk] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
With fear comes panic , with panic irresponsibility ,
和 害怕 来 恐慌 , 和 恐慌 不负责任 ,

恐惧导致恐慌，恐慌导致不负责任。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] — [hjuː] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnd] [maɪnd]
and then he makes the mistake — hews a pathway which the trained mind
和 然后 他 制作 这 错误 — 休斯 一个 路径 哪个 这 受过训练 头脑
[f'ɒləʊz] [frɒm; frəm] ['məʊtɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [sel] . "
follows from motive to a prison cell . "
跟随 从 动机 到 一个 监狱 细胞 . "

然后他犯了个错误——他开辟了一条道路，训练有素的头脑会沿着这条路，从动机走向牢房。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] .
" These are the men who are found out .
" 这些 是 这 男人 WHO 是 成立 出去 .

“这些人最终都会被发现。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , [prə'feʃənəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kraɪm]
But there are men of genius , Mr . Grayson , professionally engaged in crime
但 那里 是 男人 的 天才 , 先生 . 格雷森 , 专业地 已订婚的 在 犯罪
.
:
.

但格雷森先生，有些人是天才，他们以犯罪为职业。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [kɔːt] ,
We never hear of them because they are never caught ,
我们 绝不 听到 的 他们 因为 他们 是 绝不 捕捉 ,

我们从未听说过他们，因为他们从未被抓获。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .
and we never even suspect them because they make no mistake .
和 我们 绝不 甚至 怀疑 他们 因为 他们 制作 不 错误 .

我们甚至从未怀疑过他们，因为他们从不出错。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [greɪt] [breɪnz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tɜːnd] [tuː; tə] [kraɪm] .
Imagine the great brains of history turned to crime .
想象 这 伟大的 大脑 的 历史 转向 到 犯罪 .

想象一下历史上那些伟大的头脑转行犯罪。

[wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] [breɪnz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Well , there are today brains as great as any of those of history ;
出色地 , 那里 是 今天 大脑 作为 伟大的 作为 任何 的 那些 的 历史 ;

嗯，如今也有许多才华横溢的人，其智慧丝毫不逊色于历史上任何一位伟人；

[ðeə(r)] [ɪz] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [θeft] [ænd; ənd] ['rɒbəri] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [driːm]
there is murder and theft and robbery under our noses that we never dream
那里 是 谋杀 和 盗窃 和 抢劫 在下面 我们的 鼻子 那 我们 绝不 梦
[ɒv; əv] .
of .
的 .

在我们眼皮底下，发生着我们做梦都想不到的谋杀、盗窃和抢劫。

[ɪf] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktɪv] ['krɪmɪn(ə)l] — — " [hiː; hi] [pɔːzd] .
If I , for instance , should become an active criminal — — " He paused .
如果 我 , 为了 实例 , 应该 变得 一个 积极的 刑事 — — " 他 暂停 .

例如，如果我成为一名活跃的罪犯——”他停顿了一下。

['greɪsn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [pʌft] ['stedəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] .
Grayson , with a queer expression on his face , puffed steadily at his cigar .
格雷森 , 和 一个 酷儿 表达 在 他的 脸 , 膨胀的 稳步 在 他的 雪茄 .

格雷森脸上带着古怪的表情，不停地抽着雪茄。

" [ai] [kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [went] [ɒn] ['kɑːmli] ,
" I could kill you now , here in this room , " The Thinking Machine went on calmly ,
" 我 可以 杀 你 现在 , 这里 在 这 房间 , " 这 思维 机器 去 在 平静地 ,

“我现在就可以杀了你，就在这个房间里，”思维机器平静地继续说道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] , ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sə'spekt] .
" and no one would ever know , never even suspect .
" 和 不 一 会 曾经 知道 , 绝不 甚至 怀疑 .

"而且没有人会知道，甚至不会怀疑。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .
Because I would make no mistake .
因为 我 会 制作 不 错误 .

因为我不会犯错。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bəʊst][æz; əz][hiː; hi][sed][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt]
" It was not a boast as he said it ; it was merely a statement
" 它 曾是 不是 一个 夸 作为 他 说 它 ; 它 曾是 仅仅 一个 陈述
[ɒv; əv][fækt] .
of fact .
的 事实 .

"他说的不是吹嘘，而只是陈述事实。"

['greɪsn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] .
Grayson appeared to be a little startled .
格雷森 出现 到 是 一个 小的 惊慌 .

格雷森似乎有些吃惊。

[weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ]
Where there had been only impatient interest in his manner , there was now
在哪里 那里 有 到过 仅有的 不耐烦 兴趣 在 他的 方式 , 那里 曾是 现在
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
fascination .
魅力 .

之前人们对他的态度只是不耐烦，现在却充满了着迷。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
" How would you kill me , for instance ?
" 如何 会 你 杀 我 , 为了 实例 ?

"比如说，你会怎么杀我？"

" [hiː; hi][in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] .
" he inquired curiously .
" 他 询问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔɪznz] , [wɪð] ['vɪrələnt] [dʒɜːrmz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf]
" With any one of a dozen poisons , with virulent germs , or even with a knife
" 和 任何 一 的 一个 打 毒药 , 和 剧毒的 细菌 , 或者 甚至 和 一个 刀
[ɔː(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ,
or revolver ,
或者 左轮手枪 ,

"无论是十几种毒药中的任何一种，还是剧毒细菌，甚至是刀或手枪，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['plæsɪdli] .
" replied the scientist placidly .
" 回复 这 科学家 平静地 .

"科学家平静地回答道。"

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['pɔɪznz] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] [wɪð] [dʒɜːrmz] ;
" You see , I know how to use poisons ; I know how to inoculate with germs ;
" 你 看 , 我 知道 如何 到 使用 毒药 ; 我 知道 如何 到 接种 和 细菌 ;

"你看，我知道如何使用毒药；我知道如何接种细菌；

[ai] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'pɪərəns] ['pɜːfɪktli] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɔː(r)]
I know how to produce a suicidal appearance perfectly with either a revolver or
我 知道 如何 到 生产 一个 有自杀倾向 外貌 完美 和 任何一个 一个 左轮手枪 或者
[naɪf] .
knife .
刀 .

我知道如何用左轮手枪或刀完美地装出自杀的姿态。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [meɪk] [mɪ'steɪks] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] .
And I never make mistakes , Mr . Grayson .
和 我 绝不 制作 错误 , 先生 . 格雷森 .

格雷森先生，我从不犯错。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zækt] — [nɒt] [ə'prɒksɪmətli] [səʊ] , [bʌt; bət] ['æbsəluːtli]
In the sciences we must be exact — not approximately so , but absolutely
在 这 科学 我们 必须 是 精确的 — 不是 大约 所以 , 但 绝对地
[səʊ] .
so .
所以 .

在科学领域，我们必须做到精确——不是近似精确，而是绝对精确。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] .
We must know .
我们 必须 知道 .

我们必须知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['kɑːpəntri] .
It isn't like carpentry .
它 不是 喜欢 木工 .

这跟木工活不一样。

[ə; eɪ] ['kɑːpəntə(r)] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [mis'teik] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['wiːkən]
A carpenter may make a trivial mistake in a joint , and it will not weaken
一个 木匠 可能 制作 一个 琐碎的 错误 在 一个 联合的 , 和 它 将要 不是 削弱
[hɪz; ɪz] [haʊs] ;
his house ;
他的 房子 ;

木匠在榫卯处犯了一个小小的错误，也不会影响房屋的结构；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [meɪks] [wʌn] [mis'teik] , [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] ['tʌmblz] [daʊn] .
but if the scientist makes one mistake , the whole structure tumbles down .
但 如果 这 科学家 制作 一 错误 , 这 所有的 结构 翻滚 向下 .

但如果科学家犯了一个错误，整个体系就会崩溃。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] .
We must know .
我们 必须 知道 .

我们必须知道。

['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['prəʊgres] .
Knowledge is progress .
知识 是 进步 .

知识就是进步。

[wiː; wi] [geɪn] ['nɒlɪdʒ] [θruː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] — [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] .
We gain knowledge through observation and logic — inevitable logic .
我们 获得 知识 通过 观察 和 逻辑 — 不可避免的 逻辑 .

我们通过观察和逻辑——必然的逻辑——获得知识。

[ænd; ənd]['lɒdʒɪk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] — [nɒt] ['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət][ɔːl]
And logic tells us that two and two make four — not sometimes but all
和 逻辑 讲述 我们 那 二 和 二 制作 四 — 不是 有时 但 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

逻辑告诉我们，二加二等于四——不是有时等于四，而是总是等于四。

" ['greɪsn] ['flik] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ['θɔːtfəli] ,
" Grayson flicked the ashes off his cigar thoughtfully ,
" 格雷森 轻弹 这 灰烬 离开 他的 雪茄 深思熟虑 ,

格雷森若有所思地弹掉了雪茄上的烟灰。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [steəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːn] ,
and little wrinkles appeared about his eyes as he stared into the drawn ,
和 小的 皱纹 出现 关于 他的 眼睛 作为 他 凝视 进入 这 绘制 ,

当他凝视着画好的画面时，眼角出现了细小的皱纹。

[ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
inscrutable face of the scientist .
难以捉摸 脸 的 这 科学家 .

科学家那副难以捉摸的表情。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] , [strɔː] - ['jeləʊ] [hed] [wɒz; wəz] ['kʊʃ(ə)nd] [ə'genst] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['skwɪntɪŋ]
The enormous , straw - yellow head was cushioned against the chair , the squinting
这 巨大的 , 稻草 - 黄色的 头 曾是 缓冲 反对 这 椅子 , 这 眯眼
, ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [tɜːnd] ['ʌpwəd] ,
, watery blue eyes turned upward ,
, 水状的 蓝色的 眼睛 转向 向上 ,

那颗巨大的、稻草黄色的脑袋靠在椅子上，眯缝着的、水汪汪的蓝眼睛向上望着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] [æt; ət][rest] , [tɪp][tuː; tə][tɪp] .
and the slender white fingers at rest , tip to tip .
和 这 苗条 白色的 手指 在 休息 , 提示 到 提示 .

纤细白皙的手指自然地垂着，指尖相接。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The financier drew a long breath .
这 金融家 画 一个 长的 气息 .

这位金融家长长地吸了一口气。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət]
" I have been informed that you were a remarkable man , " he said at
" 我 有 到过 知情的 那 你 是 一个 卓越 男人 , " 他 说 在
[lɑːst] ['sləʊli] .
last slowly .
最后的 缓慢地 .

“我听说你是一位杰出的人，”他最后缓缓说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I believe it .
" 我 相信 它 .

我相信。

['kwintɔn] ['freɪzər] , [ðə; ði]['bæŋkə(r)] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Quinton Frazer , the banker who gave me the letter of introduction to you ,
昆顿 弗雷泽 , 这 银行家 WHO 给予 我 这 信 的 介绍 到 你 ,

昆顿·弗雷泽，就是那位给我写介绍信的银行家，

[təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][wʌns] [sɒlvd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] — — "
told me how you once solved a remarkable mystery in which — — "
讲述 我 如何 你 一次 已解决 一个 卓越 神秘 在 哪个 — — "

你曾告诉我你是如何破解一个非凡谜团的——”

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ʃɔːtli] , " [ðə; ði] ['rɔːlstən] [bæŋk] ['bɜːgləri] — [ai] [rɪ'membə(r)] . "
" Yes , yes , " interrupted the scientist shortly , " the Ralston Bank burglary — I remember . "
" 是的 , 是的 , " 中断 这 科学家 不久 , " 这 拉尔斯顿 银行 入室盗窃 — 我 记住 . "

"是的，是的，"科学家很快打断道，"拉尔斯顿银行盗窃案——我记得。"

" [səʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [jɔː(r); jə(r)] [eɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" So I came to you to enlist your aid in something which is more inexplicable than that ,
" 所以 我 来了 到 你 到 入伍 你的 援助 在 某物 哪个 是 更多的 无法解释的 比 那 ,

"所以我来找你，是想请你帮忙做一件比这更难以解释的事情。"

" ['greɪsn] [went] [ɒn] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Grayson went on hesitatingly .
" 格雷森 去 在 犹豫地 .

格雷森犹豫地继续说道。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [fiː] [ai] [mait] ['ɒfə(r)] [wʊd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] — — "
" I know that no fee I might offer would influence you ; yet it is a case which — — "
" 我 知道 那 不 费用 我 可能 提供 会 影响 你 ; 然而 它 是 一个 案件 哪个 — — "

我知道我提供的任何报酬都无法打动你；然而，这却是一个——

" [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .
" State it , " interrupted The Thinking Machine again .
" 状态 它 , " 中断 这 思维 机器 再次 .

"说出来，"思维机器再次打断道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [kraɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [lɔː] ,
" It isn't a crime — that is , a crime that can be reached by law ,
" 它 不是 一个 犯罪 — 那 是 , 一个 犯罪 那 能 是 达到 经过 法律 ,

"这不是犯罪——也就是说，这不是法律可以制裁的犯罪。"

" ['greɪsn] ['hʌrid] [ɒn] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɒst] [ˌem 'iː] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] — —
" Grayson hurried on , " but it has cost me millions , and — —
" 格雷森 慌忙 在 , " 但 它 有 成本 我 百万 , 和 — —

格雷森急忙说道："但这已经让我损失了数百万美元，而且——"

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [skwɪnt] [aɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ,
" For one instant The Thinking Machine lowered his squint eyes to those of his visitor ,
" 为了 一 立即的 这 思维 机器 降低 他的 眯 眼睛 到 那些 的 他的 游客 ,

"那一瞬间，思维机器眯起眼睛，低下头看向来访者。"

[ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
then raised them again .
然后 提高 他们 再次 .

然后又把它们养大。

" [m'ɪliənz] !
" Millions !
" 百万 !

"百万！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？”

" [sɪks] , [eɪt] , [pə'hæps] [ten] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Six , eight , perhaps ten , " was the reply .
" 六 , 八 , 也许 十 , " 曾是 这 回复 .

“六个，八个，或许十个，”对方回答道。

" ['briːfli] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] .
" Briefly , there is a leak in my office .
" 简要地 , 那里 是 一个 泄露 在 我的 办公室 .

简而言之，我的办公室漏水了。

[maɪ][plænz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]['ɔːlməʊst][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
My plans become known to others almost by the time I have perfected them .
我的 计划 变得 已知 到 其他的 几乎 经过 这 时间 我 有 完善 他们 .

我的计划几乎在我完善之前就已经被别人知道了。

[maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ; [ai][hæv; həv] [m'ɪliənz] [æt; ət] [steɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] [ɪz]
My plans are large ; I have millions at stake ; and the greatest secrecy is
我的 计划 是 大的 ; 我 有 百万 在 赌注 ; 和 这 最 保密 是
['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .
absolutely essential .
绝对地 基本的 .

我的计划规模宏大；我投入了数百万美元；因此，绝对保密至关重要。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['siːkrəsi] ;
For years I have been able to preserve this secrecy ;
为了 年 我 有 到过 有能力的 到 保存 这 保密 ;

多年来，我一直能够保守这个秘密；

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [eɪt] [wiːks] [maɪ][plænz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ,
but half a dozen times in the last eight weeks my plans have become known ,
但 一半 一个 打 时代 在 这 最后的 八 周 我的 计划 有 变得 已知 ,

但在过去八周里，我的计划有六次被泄露了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .
and I have been caught .
和 我 有 到过 捕捉 .

我被抓住了。

[ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [striːt] ,
Unless you know the Street ,
除非 你 知道 这 街道 ,

除非你熟悉这条街，

[juː; jʊ][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [nəʊ]
you can't imagine what a tremendous disadvantage it is to have someone know
你 不能 想象 什么 一个 巨大的 劣势 它 是 到 有 某人 知道
[jɔː(r); jə(r)][nekst] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl][ænd; ənd] ,
your next move to the minutest detail and ,
你的 下一个 移动 到 这 最分钟 细节 和 ,

你无法想象，如果有人连你下一步的行动都了如指掌，那会是多么巨大的劣势。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'fiːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːn] . "
knowing it , defeat you at every turn . "
会心 它 , 击败 你 在 每一个 转动 . "

明知如此，却处处败给你。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪnæns] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" No , I don't know your world of finance , Mr . Grayson , " remarked The Thinking Machine .
" 不 , 我 不 知道 你的 世界 的 金融 , 先生 . 格雷森 , " 评论 这 思维 机器 .

“不，我不了解你们的金融世界，格雷森先生，”思考机器说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstəns] . "
" Give me an instance . "
" 给 我 一个 实例 . "

“请举个例子。”

" [wel] , [teɪk] [ðɪs] [lɑːst] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ['ɜːnɪstli] .
" Well , take this last case , " said the financier earnestly .
" 出色地 , 拿 这 最后的 案件 , " 说 这 金融家 切实 .

“好吧，就拿最后一个案子来说吧，”金融家认真地说。

" ['briːfli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌteknɪ'kæləti] , [ai][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ˌʌn'ləʊd][ðə; ði] [sɪ'kjʊərətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piː] . ,
" Briefly , without technicalities , I had planned to unload the securities of the P . ,
" 简要地 , 没有 技术细节 , 我 有 计划 到 卸下 这 证券 的 这 P . ,

“简而言之，不谈技术细节，我原本计划抛售P公司的证券。”

[kjuː] . & [eks] . ['reɪlweɪ] , [prə'tektɪŋ] [maɪ'self] [θruː] ['brəʊkəz] ,
Q . & X . Railway , protecting myself through brokers ,
问 . & X . 铁路 , 保护 我 通过 经纪人 ,

Q&X铁路公司，通过经纪人保护自己，

[ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [stɒk] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [praɪs] [weə(r)] ['ʌðə(r)]['brəʊkəz] , ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and force the outstanding stock down to a price where other brokers , acting for me ,
和 力量 这 杰出的 库存 向下 到 一个 价格 在哪里 其他 经纪人 , 表演 为了 我 ,

并迫使流通股价格降至其他经纪人代表我行事时所期望的价格。

[kʊd; kəd] [bai] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['væljuː] .
could buy far below the actual value .
可以 买 远的 以下 这 实际的 价值 .

可以以远低于实际价值的价格买到。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] .
In this way I intended to get complete control of the stock .
在 这 方式 我 故意的 到 得到 完全的 控制 的 这 库存 .

我打算通过这种方式完全掌控股票。

[bʌt; bət][maɪ][plænz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] ,
But my plans became known ,
但 我的 计划 成为 已知 ,

但我的计划还是被人知道了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'ləʊd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [snæpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
and when I began to unload everything was snapped up by the opposition ,
和 什么时候 我 开始 到 卸下 一切 曾是 啪啪 向上 经过 这 反对 ,

当我开始卸货时，所有东西都被对手抢购一空。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ai] [lɒst] ['hevɪli] .
with the result that instead of gaining control of the road I lost heavily .
和 这 结果 那 反而 的 获得 控制 的 这 路 我 丢失的 重度 .

结果，我不但没有控制道路，反而损失惨重。

[ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [wɪð] [ˌverɪ'eɪʃən] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . "
This same thing has happened , with variations , half a dozen times . "
这 相同的 事物 有 发生 , 和 变体 , 一半 一个 打 时代 . "

同样的事情，虽然略有不同，已经发生过五六次了。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪz] ['strɪktli] ['ɒnɪst] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['maɪldli] .
" I presume that is strictly honest ? " inquired the scientist mildly .
" 我 估 那 是 严格 诚实的 ? " 询问 这 科学家 轻微地 .

“我猜这完全是诚实的吧？”科学家温和地问道。

" ['ɒnɪst] ? " [rɪ'piːtɪd] ['greɪsn] .
" Honest ? " repeated Grayson .
" 诚实的 ? " 重复 格雷森 .

“诚实？”格雷森重复道。

" ['sɜːt(ə)nli] — [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Certainly — of course . "
" 当然 — 的 课程 . "

“当然——当然。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kɜːtli] .
" I shall not pretend to understand all that , " said The Thinking Machine curtly .
" 我 将 不是 假装 到 理解 全部 那 , " 说 这 思维 机器 简短地 .

“我不会假装理解所有这些，”思维机器简短地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['mætə(r)] , ['eniweɪ] .
" It doesn't seem to matter , anyway .
" 它 不 似乎 到 事情 , 反正 .

“反正似乎也没什么关系。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [liːk] [ɪz] .
You want to know where the leak is .
你 想 到 知道 在哪里 这 泄露 是 .

你想知道泄漏点在哪里。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
Is that right ? "
是 那 正确的 ? "

是这样吗？

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [wel] , [huː] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] ? "
" Well , who is in your confidence ? "
" 出色地 , WHO 是 在 你的 信心 ? "

“那么，你信任的人是谁？”

" [nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [maɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] . "
" No one , except my stenographer . "
" 不 一 , 除了 我的 速记员 . "

“除了我的速记员，没有其他人。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [pliːz] ? "
" Who is he , please ? "
" WHO 是 他 , 请 ? "

请问他是谁？

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [mɪs] ['iːvlɪn] ['wɪnθrəp] .
" It's a woman — Miss Evelyn Winthrop .
" 它是 一个 女士 — 错过 伊芙琳 温斯罗普 .

"她是一位女士——伊芙琳·温斯罗普小姐。"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
She has been in my employ for six years in the same capacity — more than
她 有 到过 在 我的 采用 为了 六 年 在 这 相同的 容量 — 更多的 比
[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [liːk] [ə'pɪəd] .
five years before this leak appeared .
五 年 前 这 泄露 出现 .

她已在我公司担任同一职务六年——比此次泄密事件发生早五年多。

[ai] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːtli] . "
I trust her absolutely . "
我 相信 她 绝对地 . "

我绝对信任她。

" [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? "
" No man knows your business ? "
" 不 男人 知道 你的 商业 ? "

"没人知道你的事吗？"

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] ['grɪmli] .
" No , " replied the financier grimly .
" 不 , " 回复 这 金融家 阴沉地 .

"不，"金融家冷冷地回答道。

" [ai] ['lɜːnɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] ['siːkrəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] —
" I learned years ago that no one could keep my secrets as well as I do —
" 我 学习 年 前 那 不 一 可以 保持 我的 秘密 作为 出色地 作为 我 做 —
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [temp'teiʃənz] .
there are too many temptations .
那里 是 也 许多 诱惑 .

"我多年前就明白，没有人能像我一样保守秘密——诱惑太多了。"

['ðeəfɔː(r)] , [ai] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [plænz] [tuː; tə] ['eniwʌn] — ['nevə(r)] — [tuː; tə] ['eniwʌn] ! "
Therefore , I never mention my plans to anyone — never — to anyone ! "
所以 , 我 绝不 提到 我的 计划 到 任何人 — 绝不 — 到 任何人 ! "

因此，我从不向任何人提及我的计划——绝对不会！

" [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" Except your stenographer , " corrected the scientist .
" 除了 你的 速记员 , " 已更正 这 科学家 .

"除了你的速记员，"科学家纠正道。

" [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] , [wiːks] , ['sʌmtaɪmz] [mʌnθs] , [pə'fektɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ɪn]
" I work for days , weeks , sometimes months , perfecting plans , and it's all in
" 我 工作 为了 天 , 周 , 有时 几个月 , 完善 计划 , 和 它是 全部 在
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

"我花好几天、好几周，有时甚至好几个月的时间来完善计划，而这一切都只存在于我的脑海里。"

[nɒt] [ɒn] ['peɪpə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'spleɪnd] ['greɪsn] .
not on paper — not a scratch of it , " explained Grayson .
不是 在 纸 — 不是 一个 划痕 的 它 , " 解释 格雷森 .

"纸上一点痕迹都没有——一点痕迹都没有，"格雷森解释说。

" [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] ,
" When I say that she is in my confidence ,
" 什么时候 我 说 那 她 是 在 我的 信心 ,

"当我说她值得我信任时，

[ai] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ][plænz]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [les] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz]
I mean that she knows my plans only half an hour or less before the machinery is
我 意思是 那 她 知道 我的 计划 仅有的 一半 一个 小时 或者 较少的 前 这 机械 是
[pʊt]['ɪntuː] ['məʊʃn] .
put into motion .
放 进入 运动 .

我的意思是，她只有在行动开始前半小时甚至更短的时间内才知道我的计划。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [plænd] [ðɪs] [piː] . , [kjuː] . & [eks] . [diːl] .
For instance , I planned this P . , Q . & X . deal .
为了 实例 , 我 计划 这 P . , 问 . & X . 交易 .

例如，我策划了这笔 P、Q 和 X 交易。

[maɪ]['brəʊkəz]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
My brokers didn't know of it ;
我的 经纪人 没有 知道 的 它 ;

我的经纪人对此毫不知情；

[mɪs] ['wɪnθrəp] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Miss Winthrop never heard of it until twenty minutes before the Stock Exchange
错过 温斯罗普 绝不 听到 的 它 直到 二十 分钟 前 这 库存 交换
['əʊpənd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
opened for business .
打开 为了 商业 .

温斯罗普小姐直到证券交易所开市前二十分钟才听说这件事。

[ðen] [ai][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai]['ɔːlweɪz][duː; də] , [sʌm; səm] [ʃɔːt] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
Then I dictated to her , as I always do , some short letters of
然后 我 口述 到 她 , 作为 我 总是 做 , 一些 短的 信件 的
[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][maɪ]['eɪdʒənts] .
instructions to my agents .
指示 到 我的 代理人 .

然后，我像往常一样，口述了一些给经纪人的简短指示信给她。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
That is all she knew of it . "
那 是 全部 她 知道 的 它 . "

她对这件事的了解仅限于此。

" [juː; jʊ] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][plæn][ɪn] [ðəʊz] ['lɛtəz] ? "
" You outlined the plan in those letters ? "
" 你 概述 这 计划 在 那些 信件 ? "

“你在那些信里概述了计划？”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] ['mɪəli] [təʊld][maɪ]['brəʊkəz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
" No ; they merely told my brokers what to do . "
" 不 ; 他们 仅仅 讲述 我的 经纪人 什么 到 做 . "

“不，他们只是告诉我的经纪人该怎么做。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃruːd] ['pɜːs(ə)n] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['lɛtəz] ,
" But a shrewd person , knowing the contents of all those letters ,
" 但 一个 精明 人 , 会心 这 内容 的 全部 那些 信件 ,

但是，一个精明的人，如果知道所有这些信件的内容，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] ? "
could have learned what you intended to do ? "
可以 有 学习 什么 你 故意的 到 做 ? "

本来可以知道你打算做什么吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['pɜːs(ə)n] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] .
" Yes ; but no one person knew the contents of all the letters .
" 是的 ; 但 不 一 人 知道 这 内容 的 全部 这 信件 .

“是的；但是没有人知道所有信件的内容。”

[nəʊ][wʌn]['brəʊkə(r)] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] .
No one broker knew what was in the other letters .
不 一 经纪人 知道 什么 曾是 在 这 其他 信件 .

没有一个经纪人知道其他信件的内容。

[mɪs] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [njuː] [ɔːl] [ðæt]
Miss Winthrop and I were the only two human beings who knew all that
错过 温斯罗普 和 我 是 这 仅有的 二 人类 生物 WHO 知道 全部 那
[wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
was in them .
曾是 在 他们 .

温斯罗普小姐和我，是唯二知道里面所有秘密的人。

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['greɪsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [ɪn]
" The Thinking Machine sat silent for so long that Grayson began to fidget in
" 这 思维 机器 卫星 沉默的 为了 所以 长的 那 格雷森 开始 到 烦躁不安 在
[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his chair .
他的 椅子 .

“思考机器沉默了很久，格雷森开始在椅子上坐立不安。”

" [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnθrəp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lɛtəz]
" Who was in the room besides you and Miss Winthrop before the letters
" WHO 曾是 在 这 房间 除了 你 和 错过 温斯罗普 前 这 信件
[wɜː(r); wə(r)] [sent] ?
were sent ?
是 发送 ?

在信件寄出之前，除了你和温斯罗普小姐之外，房间里还有谁？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .
" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [nəʊ][wʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] ['greɪsn] [ɪm'fætɪkli] .
" No one , " responded Grayson emphatically .
" 不 一 , " 回应 格雷森 强调地 .

“没有人，”格雷森斩钉截铁地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪk'teɪtɪd] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)]
" For an hour before I dictated those letters , until at least an hour
" 为了 一个 小时 前 我 口述 那些 信件 , 直到 在 至少 一个 小时
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

“在我口述这些信件之前的一个小时，以及之后至少一个小时，

['ɑːftə(r)][maɪ][plænz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [smæʃ] , [nəʊ][wʌn] ['entəd] [ðæt] [ruːm] .
after my plans had gone to smash , no one entered that room .
后 我的 计划 有 已消失 到 粉碎 , 不 一 进入 那 房间 .

我的计划彻底失败后，再也没有人进入过那个房间。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [wɜːk] [ðeə(r)] . "
Only she and I work there . "
仅有的 她 和 我 工作 那里 . "

只有我和她在那里工作。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] .
" But when she finished the letters , she went out ? " insisted The Thinking Machine .
" 但 什么时候 她 完成的 这 信件 , 她 去 出去 ? " 坚持 这 思维 机器 .

“可是她写完信之后就出去了？”思考机器坚持道。

" [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , " [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [desk] . "
" No , " declared the financier , " she didn't even leave her desk . "
" 不 , " 声明 这 金融家 , " 她 没有 甚至 离开 她 桌子 . "

“不，”这位金融家宣称，“她甚至都没离开过办公桌。”

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [sent] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] — ['kɑːbən] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ? "
" Or perhaps sent something out — carbon copies of the letters ? "
" 或者 也许 发送 某物 出去 — 碳 副本 的 这 信件 ? "

“或者寄出一些东西——信件的复印件？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔː(r)] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kwaɪətli] .
" Or called up a friend on the telephone ? " continued The Thinking Machine quietly .
" 或者 称为 向上 一个 朋友 在 这 电话 ? " 持续 这 思维 机器 悄悄 .

“或者给朋友打个电话？”思维机器平静地继续说道。

" [nɔː(r)] [ðæt] , " [ri'tɔːt] ['greɪsn] .
" Nor that , " retorted Grayson .
" 也不 那 , " 反驳 格雷森 .

“也不是，”格雷森反驳道。

" [ɔː(r)] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? "
" Or signaled to someone through the window ? "
" 或者 发出信号 到 某人 通过 这 窗户 ? "

“或者透过窗户向某人发出信号？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [ə'gen] .
" No , " said the financier again .
" 不 , " 说 这 金融家 再次 .

“不，”那位金融家再次说道。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ðen] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
" She finished the letters , then remained quietly at her desk , reading a book
" 她 完成的 这 信件 , 然后 剩余 悄悄 在 她 桌子 , 阅读 一个 书
.
.
.

她写完信后，便安静地坐在书桌前看书。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
She hardly moved for two hours .
她 几乎 已搬 为了 二 小时 .

她两个小时几乎一动不动。

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glɛə] [streɪt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" The Thinking Machine lowered his eyes and glared straight into those of
" 这 思维 机器 降低 他的 眼睛 和 怒目而视 直的 进入 那些 的
[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] .
the financier .
这 金融家 .

“思维机器垂下眼帘，直勾勾地盯着金融家的眼睛。

" ['sʌmwʌn] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
" Someone listened at the window ?
" 某人 听着 在 这 窗户 ?

有人在窗边偷听吗？

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" he went on after a moment .
" 他 去 在 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他继续说道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] ['stɔːriz] [ʌp] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] . "
It is sixteen stories up , fronting the street , and there is no fire escape . "
它 是 十六 故事 向上 , 正面 这 街道 , 和 那里 是 不 火 逃脱 . "

它位于十六层楼高的地方，临街，而且没有消防通道。

" [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ? "
" Or the door ? "
" 或者 这 门 ? "

“还是门？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑː.fɪsɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] ['ʌtəli]
" If you knew the arrangement of my offices , you would see how utterly
" 如果 你 知道 这 安排 的 我的 办公室 , 你 会 看 如何 完全地
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,
impossible that would be ,
不可能的 那 会 是 ,

“如果你了解我办公室的布局，你就会明白这有多么不可能。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — "
because — "
因为 — "

因为-”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , " [snæpt] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ə'brʌptli] .
" Nothing is impossible , Mr . Grayson , " snapped the scientist abruptly .
" 没有什么 是 不可能的 , 先生 . 格雷森 , " 啪啪 这 科学家 突然 .

“没有什么是不可能的，格雷森先生，”科学家突然厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪm'prɒbəbl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" It might be improbable , but not impossible .
" 它 可能 是 不太可能 , 但 不是 不可能的 .

“这或许不太可能，但并非不可能。”

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .
Don't say that — it annoys me exceedingly .
不 说 那 — 它 令人恼火 我 非常 .

别这么说——这让我非常恼火。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" He was silent for a moment .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

['greɪsn] [steərd] [æt; ət] [hɪm] ['blæŋkli] .
Grayson stared at him blankly .
格雷森 凝视 在 他 茫然地 .

格雷森茫然地盯着他。

" [dɪd] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] - [fəʊn] ? "
" Did either you or she answer a call on the ' phone ? "
" 做过 任何一个 你 或者 她 回答 一个 称呼 在 这 - 电话 ? "

“你或者她接听过电话吗？”

" [nəʊ][wʌn] [kɔːld] ; [wiː; wi] [kɔːld] [nəʊ][wʌn] . "
" No one called ; we called no one . "
" 不 一 称为 ; 我们 称为 不 一 . "

"没有人打电话；我们也没有打电话。"

" ['eni] [æ'pətʃəz] — [həʊlz] [ɔː(r)] [kræks] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['flɔːrɪŋ] [ɔː(r)] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] ? "
" Any apertures — holes or cracks — in your flooring or walls or ceilings ? "
" 任何 孔径 — 孔 或者 裂缝 — 在 你的 地板 或者 墙壁 或者 天花板 ? "
[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
demanded the scientist .
要求 这 科学家 .

"你们的地板、墙壁或天花板上有任何孔洞或裂缝吗？"科学家问道。

" ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [huːm] [ai][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,
" Private detectives whom I had employed looked for such an opening ,
" 私人的 侦探 谁 我 有 受雇 看起来 为了 这样的 一个 开幕 ,
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,
and there was none ,
和 那里 曾是 没有任何 ,

"我雇佣的私家侦探们一直在寻找这样的机会，但始终没有找到。"

" [rɪ'plaɪd] ['greɪsn] .
" replied Grayson .
" 回复 格雷森 .

格雷森回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Again The Thinking Machine was silent for a long time .
再次 这 思维 机器 曾是 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

思维机器再次沉默了很久。

['greɪsn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['peɪʃntli] .
Grayson lighted a fresh cigar and settled back in his chair patiently .
格雷森 照明 一个 新鲜的 雪茄 和 定居 后退 在 他的 椅子 耐心 .

格雷森点燃了一支新的雪茄，耐心地靠回椅子上。

[feɪnt] ['kɒbˌwebɪ] [laɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dəʊm] - [laɪk] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪst] ,
Faint cobwebby lines began to appear on the dome - like brow of the scientist ,
头晕的 蛛网状的 线条 开始 到 出现 在 这 穹顶 - 喜欢 眉头 的 这 科学家 ,

科学家圆顶状的额头上开始出现淡淡的蛛网状纹路。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [skwɪnt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊɪŋ] .
and slowly the squint eyes were narrowing .
和 缓慢地 这 眯 眼睛 是 收窄 .

斜视的眼睛慢慢眯了起来。

" [ðə; ði] ['letəz] [juː; jʊ] [rəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] [æt; ət][lɑːst] .
" The letters you wrote were intercepted ? " he suggested at last .
" 这 信件 你 写道 是 截获 ? " 他 建议 在 最后的 .

"你写的信被截获了吗？"他最后问道。

" [nəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsn] ['flætli] .
" No , " exclaimed Grayson flatly .
" 不 , " 惊呼 格雷森 断然 .

"不，"格雷森断然说道。

" [ðəʊz] ['letəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brəʊkəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['meθədz] ,
" Those letters were sent direct to the brokers by a dozen different methods ,
" 那些 信件 是 发送 直接的 到 这 经纪人 经过 一个 打 不同的 方法 ,

"这些信件通过十几种不同的方式直接发送给了经纪人。"

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ten] [ə'klɑːk]
and every one of them had been delivered by five minutes of ten o'clock
和 每一个 一 的 他们 有 到过 发表 经过 五 分钟 的 十 点钟
,
,
,

所有乘客都在十点五分之前被送达。

[wen] - [tʃeɪndʒ] [bɪ'gɪnz] ['bɪznəs] .
when ' Change begins business .
什么时候 - 改变 开始 商业 .

当"变革"开始商业运作。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn][left] [ˌem 'iː][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ten] . "
The last one left me at ten minutes of ten . "
这 最后的 一 左边 我 在 十 分钟 的 十 . "

最后一个在十点十分的时候离开了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" The Thinking Machine rose and paced the length of the room .
" 这 思维 机器 玫瑰 和 踱步 这 长度 的 这 房间 .

"思考机器站了起来，在房间里踱步。"

" [juː; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pri'kɔːʃənz] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ,
" You don't give me credit for the extraordinary precautions I have taken ,
" 你 不 给 我 信用 为了 这 非凡的 防范措施 我 有 已采取 ,
[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][piː] . ,
particularly in this last P . ,
特别 在 这 最后的 P . ,

"你没有认可我所采取的特殊预防措施，尤其是在这最后一次P.中。"

[kjuː] . & [eks] . [diːl] , " ['greɪsn] [kən'tɪnjuːd] .
Q . & X . deal , " Grayson continued .
问 . & X . 交易 , " 格雷森 持续 .

"Q.和X.的交易，"格雷森继续说道。

" [ai][left] ['pɒzətɪvli] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] .
" I left positively nothing undone to insure absolute secrecy .
" 我 左边 积极地 没有什么 未完成 到 保证 绝对 保密 .

"我绝对没有留下任何疏漏，以确保绝对保密。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnθrəp] , [ai] [nəʊ] , [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
And Miss Winthrop , I know , is innocent of any connection with the affair .
和 错过 温斯罗普 , 我 知道 , 是 清白的 的 任何 联系 和 这 事务 .

我知道，温斯罗普小姐与此事没有任何关系。

[ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
The private detectives suspected her at first , as you do ,
这 私人的 侦探 怀疑 她 在 第一的 , 作为 你 做 ,

私家侦探们一开始怀疑她，就像你们也会做的那样。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .

and she was watched in and out of my office for weeks .

和 她 曾是 观看 在 和 出去 的 我的 办公室 为了 周 .

在接下来的几周里，我一直监视着她进出我的办公室。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] ,

When she was not under my eyes ,

什么时候 她 曾是 不是 在下面 我的 眼睛 ,

当她不在我视线范围内的时候，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][men][tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] [æn; ən]

she was under the eyes of men to whom I had promised an

她 曾是 在下面 这 眼睛 的 男人 到 谁 我 有 承诺 一个

[ɪk'strævəgənt] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [li:k] .

extravagant sum of money if they found the leak .

靡 和 的 钱 如果 他们 成立 这 泄露 .

她当时正处于一些男人的监视之下，我曾向他们承诺，如果他们能找到泄密源，就给他们一大笔钱。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

She didn't know it then , and doesn't know it now .

她 没有 知道 它 然后 , 和 不 知道 它 现在 .

她当时不知道，现在也不知道。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑ:tɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)]

I am heartily ashamed of it all , because the investigation proved her

我 是 衷心地 羞愧 的 它 全部 , 因为 这 调查 已证实 她

['æbsəlu:t] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

absolute loyalty to me .

绝对 忠诚 到 我 .

我对此深感羞愧，因为调查结果证明了她对我绝对忠诚。

[ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [də'rektli]['ʌndə(r)][maɪ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ;

On this last day she was directly under my eyes for two hours ;

在 这 最后的 天 她 曾是 直接地 在下面 我的 眼睛 为了 二 小时 ;

最后一天，她在我眼前待了整整两个小时；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [wʌn] ['mu:vmənt] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][nəʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θɪŋ]

and she didn't make one movement that I didn't note , because the thing

和 她 没有 制作 一 移动 那 我 没有 笔记 , 因为 这 事物

[ment] [m'ɪliənz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

meant millions to me .

意思是 百万 到 我 .

她做的每一个动作我都注意到了，因为这件事对我意义重大。

[ðæt] [pru:vd] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

That proved beyond all question that it was no fault of hers .

那 已证实 超过 全部 问题 那 它 曾是 不 过错 的 她的 .

这无可辩驳地证明了这不是她的错。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?

What could I do ?

什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] .

" The Thinking Machine didn't say .

" 这 思维 机器 没有 说 .

“思维机器没有说。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ðeə(r)] ,
He paused at a window , and for minute after minute stood motionless there ,
他 暂停 在 一个 窗户 , 和 为了 分钟 后 分钟 站立 静止不动 那里 ,

他停在窗边，一动不动地站在那里，一动不动，过了好几分钟。

[wɪð] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə][mɪə(r)][slɪts] .
with eyes narrowed to mere slits .
和 眼睛 范围缩小 到 仅仅 缝隙 .

双眼眯成一条缝。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [mɪs] ['wɪnθrəp] , " [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [went] [ɒn] ,
" I was on the point of discharging Miss Winthrop , " the financier went on ,
" 我 曾是 在 这 观点 的 出院 错过 温斯罗普 , " 这 金融家 去 在 ,

“我当时正准备解雇温斯罗普小姐,”这位金融家继续说道。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [lɑːst][ə'feə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'dʒʌst] ,
" but her innocence was so thoroughly proved to me by this last affair that it would have been unjust ,
" 但 她 无辜 曾是 所以 彻底 已证实 到 我 经过 这 最后的 事务 那 它 会 有 到过 不公正 ,

“但是，最近这件事已经彻底证明了她的清白，如果那样做就太不公平了。”

[ænd; ənd][səʊ] — —
and so — —
和 所以 — —

所以 -

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .
" Suddenly the scientist turned upon his visitor .
" 突然 这 科学家 转向 之上 他的 游客 .

“突然，科学家转过身来面对他的访客。”

" [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ?
" Do you talk in your sleep ?
" 做 你 讲话 在 你的 睡觉 ?

你会说梦话吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .
" No , " was the prompt reply .
" 不 , " 曾是 这 迅速的 回复 .

“不,”对方立即回答。

" [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tuː] .
" I had thought of that too .
" 我 有 想法 的 那 也 .

我也想过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] , [prə'fesə(r)] .
It is beyond all ordinary things , Professor .
它 是 超过 全部 普通的 事物 , 教授 .

教授，这简直超乎寻常。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [liːk] [ðæt] [ɪz] ['kɒstɪŋ] [ˌem 'iː] [m'ɪliənz] . "
Yet there is a leak that is costing me millions . "
然而 那里 是 一个 泄露 那 是 成本 我 百万 . "

然而，泄密事件让我损失了数百万美元。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ['kræbɪdli] .
" It comes down to this , Mr . Grayson , " The Thinking Machine informed him crabbedly .
" 它 来 向下 到 这 , 先生 . 格雷森 , " 这 思维 机器 知情的 他 暴躁地 .

“归根结底就是这样，格雷森先生，”思维机器不耐烦地告诉他。

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['wɪnθrəp] [njuː] [ðəʊz] [plænz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] ,
" If only you and Miss Winthrop knew those plans , and no one else ,
" 如果 仅有的 你 和 错过 温斯罗普 知道 那些 计划 , 和 不 一 别的 ,

“要是只有你和温斯罗普小姐知道这些计划，而其他人不知道就好了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [liːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [di'djuːst] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and they did leak , and were not deduced from other things ,
和 他们 做过 泄露 , 和 是 不是 推断 从 其他 事物 ,

而且这些泄露事件确实发生了，并非从其他方面推断出来的。

[ðen] ['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːk] , [ɪn'tenʃənəli] [ɔː(r)] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .
then either you or she permitted them to leak , intentionally or unintentionally .
然后 任何一个 你 或者 她 允许 他们 到 泄露 , 故意 或者 无意中 .

那么，要么是你，要么是她，故意或无意地允许了信息的泄露。

[ðæt] [ɪz][æz; əz][pjʊə(r)]['lɒdʒɪk][æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] ;
That is as pure logic as two and two make four ;
那 是 作为 纯的 逻辑 作为 二 和 二 制作 四 ;

这就像二加二等于四一样，完全合乎逻辑；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə]['ɑːgjuː][ˌaɪ 'tiː] . "
there is no need to argue it . "
那里 是 不 需要 到 争论 它 . "

无需争论。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['greɪsn] .
" Well , of course , I didn't , " said Grayson .
" 出色地 , 的 课程 , 我 没有 , " 说 格雷森 .

“当然，我没有，”格雷森说。

" [ðen] [mɪs] ['wɪnθrəp] [dɪd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['faɪnəli] , ['pɒzətɪvli] ; " [ən'les] [wiː; wi]['kredɪt][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
" Then Miss Winthrop did , " declared The Thinking Machine finally , positively ; " unless we credit the opposition ,
" 然后 错过 温斯罗普 做过 , " 声明 这 思维 机器 最后 , 积极地 ; " 除非 我们 信用 这 反对 ,

“那么温斯罗普小姐确实做到了，”思维机器最后肯定地宣称；“除非我们相信反对派，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ˌtelɪ'pæθɪk] [gɪfts] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] .
as you call it , with telepathic gifts hitherto unheard of .
作为 你 称呼 它 , 和 心灵感应 礼物 迄今为止 闻所未闻 的 .

正如你所说的，拥有前所未闻的心灵感应能力。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
By the way , you have referred to the other side only as the opposition .
经过 这 方式 , 你 有 指 到 这 其他 边 仅有的 作为 这 反对 .

顺便说一下，你一直把对方称为反对派。

[du:; də][ðə; ði] [seɪm] [men] , [ðə; ði] [seɪm] [kli:k] , [ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
Do the same men , the same clique , appear against you all the time ,
做 这 相同的 男人 , 这 相同的 集团 , 出现 反对 你 全部 这 时间 ,

是不是总是同一批人，同一群人，出现来反对你?

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][wʌn][mæn] ? "
or is it only one man ? "
或者 是 它 仅有的 一 男人 ? "

或者只有一个人?

" [ɪts] [ə; eɪ] [kli:k] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] , " [wɪð] [m'ɪliənz] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['hedɪd] [baɪ] [rælf] ['mæθju:z] ,
" It's a clique , " explained the financier , " with millions back of it , headed by Ralph Matthews ,
" 它是 一个 集团 , " 解释 这 金融家 , " 和 百万 后退 的 它 , 标题 经过 拉尔夫 马修斯 ,

“这是一个小团体,”这位金融家解释说，“背后有数百万美元的资金支持，由拉尔夫·马修斯领导。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [hu:m] [ai] [gɪv] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['fæktə(r)] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
a young man to whom I give credit for being the prime factor against me .
一个 年轻的 男人 到 谁 我 给 信用 为了 存在 这 主要的 因素 反对 我 .

一个年轻人，我认为他是阻碍我的主要因素。

" [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)][set] ['stɜ:nli] .
" His lips were set sternly .
" 他的 嘴唇 是 放 严厉地 .

他嘴唇紧抿，表情严肃。

" [waɪ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['saɪəntɪst] .
" Why ? " demanded the scientist .
" 为什么 ? " 要求 这 科学家 .

“为什么? ”科学家质问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:][hi:; hi] [grɪnz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Because every time he sees me he grins , " was the reply .
" 因为 每一个 时间 他 看到 我 他 咧嘴笑 , " 曾是 这 回复 .

“因为他每次见到我都会咧嘴笑,”对方回答道。

['greɪsn] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
Grayson seemed suddenly discomfited .
格雷森 似乎 突然 不安 .

格雷森似乎突然感到不自在。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃi:n] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][desk] , [ə'drest] [æn; ən] ['envələʊp] , ['fəʊldɪd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
The Thinking Machine went to a desk , addressed an envelope , folded a sheet of paper ,
这 思维 机器 去 到 一个 桌子 , 已解决 一个 信封 , 折叠 一个 床单 的 纸 ,

思维机器走到桌前，写好信封地址，折好一张纸，

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] , [ðen] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
placed it inside , then sealed it .
放置 它 里面 , 然后 密封 它 .

把它放进去，然后密封。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
At length he turned back to his visitor .
在 长度 他 转向 后退 到 他的 游客 .

最后他转过身去面对他的访客。

" [ɪz] [mɪs] ['wɪnθrəp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [naʊ] ? "
" Is Miss Winthrop at your office now ? "
" 是 错过 温斯罗普 在 你的 办公室 现在 ? "

温斯罗普小姐现在在您办公室吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] , [ðen] .
" Let us go there , then .
" 让 我们 去 那里 , 然后 .

"那我们就去那里吧。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['emɪnənt] [faɪ'nænsiə(r)] ['ʌʃə] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] ['ɪntuː]
" A few minutes later the eminent financier ushered the eminent scientist into
" 一个 很少 分钟 之后 这 杰出 金融家 引导 这 杰出 科学家 进入
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
his private office on the Street .
他的 私人的 办公室 在 这 街道 .

几分钟后,这位杰出的金融家将这位杰出的科学家迎进了他在街上的私人办公室。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks][ɔː(r)] -
The only person there was a young woman — a woman of twenty - six or -
这 仅有的 人 那里 曾是 一个 年轻的 女士 — 一个 女士 的 二十 - 六 或者 -
['sev(ə)n] , [pə'hæps] — [huː] [tɜːnd] ,
seven , perhaps — who turned ,
七 , 也许 — WHO 转向 ,

那里唯一的人是一位年轻女子——大概二十六七岁吧——她转过身来,

[sɔː] ['greɪsn] , [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] ['riːdɪŋ] .
saw Grayson , and resumed reading .
锯 格雷森 , 和 恢复 阅读 .

见到格雷森后,他继续看书。

[ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
The financier motioned to a seat .
这 金融家 示意 到 一个 座位 .

这位金融家示意我坐下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Instead of sitting , however ,
反而 的 坐着 , 然而 ,

然而,他们却没有坐下,

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [went] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [siːld]
The Thinking Machine went straight to Miss Winthrop and extended a sealed
这 思维 机器 去 直的 到 错过 温斯罗普 和 扩展 一个 密封
[ɪn'veləp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
envelop to her .
信封 到 她 .

思维机器径直走向温斯罗普小姐,递给她一个密封的信封。

" ['mɪstə(r)] . [rælf] ['mæθjuːz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Ralph Matthews asked me to hand you this , " he said .
" 先生 . 拉尔夫 马修斯 问 我 到 手 你 这 , " 他 说 .

"拉尔夫·马修斯先生让我把这个交给你,"他说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fræŋkli] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tɪ'mɪdəti] ,
The young woman glanced up into his face frankly , yet with a certain timidity ,
这 年轻的 女士 瞥了一眼 向上 进入 他的 脸 坦率地说 , 然而 和 一个 肯定 胆怯 ,

年轻女子抬起头,坦率地、却又带着一丝羞怯地看着他的脸。

[tʊk] [ðə; ði] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
took the envelope , and turned it curiously in her hand .
采取 这 信封 , 和 转向 它 奇怪的是 在 她 手 .

她接过信封，好奇地在手里翻来覆去地看。

" ['mɪstə(r)] . [rælf] ['mæθjuːz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wʌn] . : .
" Mr . Ralph Matthews , " she repeated , as if the name was a strange one :
" 先生 . 拉尔夫 马修斯 , " 她 重复 , 作为 如果 这 姓名 曾是 一个 奇怪的 一 .

"拉尔夫·马修斯先生,"她重复道，仿佛这个名字很陌生。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
" I don't think I know him .
" 我 不 思考 我 知道 他 .

"我觉得我不认识他。"

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'gresɪvli] ,
" The Thinking Machine stood staring at her aggressively ,
" 这 思维 机器 站立 凝视 在 她 咄咄逼人 ,

"那台思维机器咄咄逼人地盯着她,

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
as she opened the envelope and drew out the sheet of paper .
作为 她 打开 这 信封 和 画 出去 这 床单 的 纸 .

她打开信封，抽出一张纸。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [seɪv] [sə'praɪz] — [bɪ'wɪldəmənt] , ['rɑːðə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
There was no expression save surprise — bewilderment , rather — to be read on her face .
那里 曾是 不 表达 节省 惊喜 — 困惑 , 相当 — 到 是 读 在 她 脸 .

她脸上除了惊讶——或者更确切地说是困惑——之外，没有其他表情。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] !
" Why , it's a blank sheet !
" 为什么 , 它是 一个 空白的 床单 !

"哎呀，这是一张白纸！"

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['pʌz(ə)ld] .
" she remarked , puzzled .
" 她 评论 , 困惑 .

她困惑地说道。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːd] ['greɪsn] , [huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪð] [fræŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The scientist turned suddenly toward Grayson , who had witnessed the incident with frank astonishment in his eyes .
这 科学家 转向 突然 朝向 格雷森 , WHO 有 目击者 这 事件 和 坦率 惊讶 在 他的 眼睛 .

科学家突然转向格雷森，格雷森目睹了这一幕，眼中满是惊讶。

" [jɔː(r); jə(r)] ['telɪfəʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .
" Your telephone a moment , please , " he requested .
" 你的 电话 一个 片刻 , 请 , " 他 请求 .

"请稍等片刻，接听一下您的电话。"他请求道。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪsn] .
" Certainly ; here , " replied Grayson .
" 当然 ; 这里 , " 回复 格雷森 .

"当然，就在这里,"格雷森回答道。

" [ðɪs] [wɪl] [duː; də] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
" This will do , " remarked the scientist .
" 这 将要 做 , " 评论 这 科学家 .

“这样就可以了，”科学家说道。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [desk] [weə(r)] [mɪs] [ˈwɪnθrəp] [sæt] ,
He leaned forward over the desk where Miss Winthrop sat ,
他 倾斜 向前 超过 这 桌子 在哪里 错过 温斯罗普 卫星 ,

他俯身向前，越过温斯罗普小姐坐着的桌子。

[stɪl] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldəmənt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] ,
still gazing at him in a sort of bewilderment , picked up the receiver ,
仍然 凝视 在 他 在 一个 种类 的 困惑 , 挑选 向上 这 接收者 ,

她仍然带着几分困惑地看着他，拿起了听筒。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and held it to his ear .
和 握住 它 到 他的 耳朵 .

他把手机贴在耳边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌtʃɪnsən] [hætʃ] , [rɪˈpɔːtə(r)] .
A few moments later he was talking to Hutchinson Hatch , reporter .
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 说 到 哈钦森 孵化 , 记者 .

片刻之后，他开始和记者哈钦森·哈奇交谈。

" [ai] [ˈmɪəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [maɪ] [əˈpɑːtmənt] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
" I merely wanted to ask you to meet me at my apartment in an hour ,
" 我 仅仅 通缉 到 问 你 到 见面 我 在 我的 公寓 在 一个 小时 ,

我只是想请你一个小时后到我公寓来。

" [sed] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
" said the scientist .
" 说 这 科学家 .

“这位科学家说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .
" It is very important .
" 它 是 非常 重要的 .

这非常重要。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] ,
He hung up the receiver ,
他 悬挂 向上 这 接收者 ,

他挂断了电话。

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ˈsɪlvə(r)] [bɒks]
paused for a moment to admire an exquisitely wrought silver box
暂停 为了 一个 片刻 到 钦佩 一个 精美绝伦 锻 银 盒子
— [ə; eɪ] " [ˈvænəti] " [bɒks] — [ɒn] [mɪs] [ˈwɪnθrɑːps] [desk] ,
— a " vanity " box — on Miss Winthrop's desk ,
— 一个 " 虚荣 " 盒子 — 在 错过 温斯罗普的 桌子 ,

她停下来片刻，欣赏温斯罗普小姐桌上一个做工精美的银盒子——一个“梳妆”盒。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] ,
beside the telephone ,
旁 这 电话 ,

电话旁边，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['greɪsn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['ɔːlməʊst] ['plezntli] [ə'pɒn]
then took a seat beside Grayson and began to discourse almost pleasantly upon
然后 采取 一个 座位 旁 格雷森 和 开始 到 话语 几乎 愉快 之上
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the prevailing meteorological conditions .
这 盛行 气象 状况 .

然后，他坐在格雷森旁边，开始近乎愉快地谈论当前的气象状况。

['greɪsn] ['mɪəli] [stɛərd] ; [mɪs] ['wɪnθrəp] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .
Grayson merely stared ; Miss Winthrop continued her reading .
格雷森 仅仅 凝视 ; 错过 温斯罗普 持续 她 阅读 .

格雷森只是呆呆地看着；温斯罗普小姐继续读书。

[prə'fesə(r)] [ɔː'gʌstəs] [es] . [ef] . [eks] . [væn] ['duːzən] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] ['hʌtʃɪnsən]
Professor Augustus S . F . X . Van Dusen , distinguished scientist , and Hutchinson
教授 奥古斯都 S . F . X . 范 杜森 , 杰出的 科学家 , 和 哈钦森
[hætʃ] , ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
Hatch , newspaper reporter ,
孵化 , 报纸 记者 ,

杰出科学家奥古斯都·SFX·范·杜森教授和报社记者哈钦森·哈奇

[wɜː(r); wə(r)] ['pəʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pɒts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]
were poking round among the chimney pots and other obstructions on the roof
是 戳 圆形的 之中 这 烟囱 锅 和 其他 障碍物 在 这 屋顶
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skaɪskreɪpə(r)] .
of a skyscraper .
的 一个 摩天大楼 .

他们正在摩天大楼屋顶的烟囱和其他障碍物之间四处探查。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] - [in'ʃraud] ['sɪti] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑːmə]
Far below them the slumber - enshrouded city was spread out like a panorama
远的 以下 他们 这 睡眠 - 笼罩 城市 曾是 传播 出去 喜欢 一个 全景
, [striːts] ['dɒtɪd] ['brɪliəntli] [wɪð] [laɪts] ,
, streets dotted brilliantly with lights ,
, 街道 虚线 精彩 和 灯 ,

在他们下方很远的地方，笼罩在沉睡中的城市像一幅全景图一样铺展开来，街道上点缀着璀璨的灯光。

[ænd; ənd] [ruːfs] ['heɪzɪli] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [mɪsts] [ɒv; əv] [naɪt] .
and roofs hazily visible through mists of night .
和 屋顶 朦胧地 可见的 通过 薄雾 的 夜晚 .

夜雾中隐约可见屋顶。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['blæknəs] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] , [wɪð] [stɑːrpɔɪnts] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hɪə(r)]
Above , the infinite blackness hung like a veil , with starpoints breaking through here
多于 , 这 无限 黑 悬挂 喜欢 一个 面纱 , 和 星点 打破 通过 这里
[ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

上方，无垠的黑暗如同面纱般笼罩着，偶尔有星光从中迸发而出。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] , " [hætʃ] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːpt] .
" Here are the wires , " Hatch said at last , and he stooped .
" 这里 是 这 电线 , " 孵化 说 在 最后的 , 和 他 弯腰 .

“电线在这里，”哈奇最后说道，然后弯下腰。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
The Thinking Machine knelt on the roof beside him ,
这 思维 机器 跪下 在 这 屋顶 旁 他 ,

思维机器跪在他身旁的屋顶上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

and for several minutes they remained thus in the darkness ,

和 为了 一些 分钟 他们 剩余 因此 在 这 黑暗 ,

他们就这样在黑暗中待了几分钟。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

with only the glow of a flashlight to indicate their presence .

和 仅有的 这 辉光 的 一个 手电筒 到 表明 他们的 在场 .

只有手电筒的微光表明他们的存在。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [rəʊz] .

Finally , The Thinking Machine rose .

最后 , 这 思维 机器 玫瑰 .

最终，思维机器诞生了。

" [ðæts] [ðə; ði]['waɪə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] , ['mɪstə(r)] . [hætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

" That's the wire you want , Mr . Hatch , " he said .

" 那就是 这 金属丝 你 想 , 先生 . 孵化 , " 他 说 .

“哈奇先生，这就是你要的电线，”他说。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

" I'll leave the rest of it to you . "

" 患病的 离开 这 休息 的 它 到 你 . "

“剩下的就交给你了。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] .

" Are you sure ? " asked the reporter .

" 是 你 当然 ? " 问 这 记者 .

“你确定吗？”记者问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɑːt] [rɪ'spɒns] .

" I am always sure , " was the tart response .

" 我 是 总是 当然 , " 曾是 这 酸 回复 .

“我一直都很确定，”对方尖刻地回答道。

[hætʃ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] ['kwɪəli] [rɔːt] [tuːlz] .

Hatch opened a small handsatchel and removed several queerly wrought tools .

孵化 打开 一个 小的 - 和 已移除 一些 奇怪地 锻 工具 .

哈奇打开一个小手提包，从中取出几件造型奇特的工具。

[ðiːz] [hiː; hi] [spred] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [ðen] , ['niːlɪŋ] [ə'gen] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

These he spread on the roof beside him ; then , kneeling again , began his work .

这些 他 传播 在 这 屋顶 旁 他 ; 然后 , 跪着 再次 , 开始 他的 工作 .

他把这些东西铺在身旁的屋顶上；然后，他又跪了下来，开始工作。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] ,

For half an hour he labored in the gloom , with only the flashlight to aid him ,

为了 一半 一个 小时 他 辛勤劳作 在 这 愁云 , 和 仅有的 这 手电筒 到 援助 他 ,

他在昏暗的光线下辛勤劳作了半个小时，只有手电筒的照明。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][rəʊz] .

and then he rose .

和 然后 他 玫瑰 .

然后他站了起来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's all right , " he said .

" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .

“没关系，”他说。

[ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [grʌnt] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
The Thinking Machine examined the work that had been done , grunted his satisfaction ,
这 思维 机器 检查 这 工作 那 有 到过 完毕 , 哼哼 他的 满意 ,

思维机器审视了已完成的工作，满意地哼了一声。

[ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈɪnsjuleɪtɪd] [ˈwaɪə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,
and together they went to the skylight , leaving a thin , insulated wire behind them ,
和 一起 他们 去 到 这 天窗 , 离开 一个 薄的 , 绝缘的 金属丝 在后面 他们 ,

于是他们一起走到天窗边，身后留下了一根细细的绝缘电线。

[ˈstrɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
stringing along to mark their path .
串 沿着 到 标记 他们的 小路 .

沿着路线串联起来，标记他们的行进路线。

[ðeɪ] [pɑːst] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri] .
They passed down through the roof and into the darkness of the hall of the upper story .
他们 通过了 向下 通过 这 屋顶 和 进入 这 黑暗 的 这 大厅 的 这 上 故事 .

他们穿过屋顶，进入了楼上走廊的黑暗中。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .
Here the light was extinguished .
这里 这 光 曾是 熄灭 .

这里的灯光熄灭了。

[frɒm; frəm] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [ˈfʊtsteps] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] ,
From far below came the faint echo of a man's footsteps as the watchman passed through the silent ,
从 远的 以下 来了 这 头晕的 回声 的 一个 男人的 脚步声 作为 这 守望者 通过了 通过 这 沉默的 ,

从远处传来男人脚步声的微弱回响，守卫穿过寂静的地面。

[dɪˈzɜːtɪd] [ˈbɪldɪŋ] .
deserted building .
荒凉的 建筑 .

废弃的建筑物。

" [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心！

" [wɔːnd] [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [məˈʃiːn] .
" warned The Thinking Machine .
" 警告 这 思维 机器 .

”思维机器”发出警告。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [treɪld]
They went along the hall to a room in the rear , and still the wire trailed
他们 去 沿着 这 大厅 到 一个 房间 在 这 后部 , 和 仍然 这 金属丝 拖着
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

他们沿着走廊走到后面的一个房间，电线仍然拖在身后。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [dɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .
At the last door they stopped .
在 这 最后的 门 他们 停止 .

他们停在了最后一扇门前。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] [kiːz] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] .
The Thinking Machine fumbled with some keys , then opened the way .
这 思维 机器 笨手笨脚 和 一些 钥匙 , 然后 打开 这 方式 .

思维机器笨拙地摸索了几把钥匙，然后打开了门。

[hɪə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] [wɒz; wəz] [ɒn] .
Here an electric light was on .
这里 一个 电的 光 曾是 在 .

这里亮着一盏电灯。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
The room was bare of furniture ,
这 房间 曾是 裸 的 家具 ,

房间里空无一物。

[ðə; ði] ['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['ɒkjəpənsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
the only sign of recent occupancy being a telephone instrument on the wall .
这 仅有的 符号 的 最近的 占用 存在 一个 电话 乐器 在 这 墙 .

墙上的电话机是近期有人居住的唯一迹象。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [spuːl] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] [wɪtʃ]
Here The Thinking Machine stopped and stared at the spool of wire which
这里 这 思维 机器 停止 和 凝视 在 这 线轴 的 金属丝 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
he had permitted to wind off as he walked ,
他 有 允许 到 风 离开 作为 他 步行 ,

思维机器停了下来，盯着他边走边任其缠绕的线轴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ɪk'sprest] [daʊt] .
and his thin face expressed doubt .
和 他的 薄的 脸 表达 怀疑 .

他瘦削的脸上露出疑虑的神色。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
" It wouldn't be safe , " he said at last ,
" 它 不会 是 安全的 , " 他 说 在 最后的 ,

“这样做不安全，”他最后说道。

" [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" to leave the wire exposed as we have left it .
" 到 离开 这 金属丝 裸露 作为 我们 有 左边 它 .

“让电线保持裸露状态，就像我们之前那样。”

[truː] , [ðɪs] [flɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] ; [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mait] [pɑːs] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː]
True , this floor is not occupied ; but someone might pass this way and disturb it
真的 , 这 地面 是 不是 占领 ; 但 某人 可能 经过 这 方式 和 打扰 它
.
:
.

没错，这一层目前无人居住；但可能会有人经过这里，打扰到它。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [spuːl] , [ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , ['waɪndɪŋ] [ðə; ði]['waɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɡəʊ] ,
You take the spool , go back to the roof , winding the wire as you go ,
你 拿 这 线轴 , 去 后退 到 这 屋顶 , 绕线 这 金属丝 作为 你 去 ,

你拿着线轴回到屋顶，一边走一边缠绕电线，

[ðen] [swɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
then swing the spool down to me over the side of the building ,
然后 摇摆 这 线轴 向下 到 我 超过 这 边 的 这 建筑 ,

然后把线轴从楼边甩下来给我，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
so that I can bring it in through the window .
所以 那 我 能 带来 它 在 通过 这 窗户 .

这样我就可以从窗户把它拿进来了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] .
That will be best .
那 将要 是 最好的 .

那样最好。

[ai] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] [kə'nekʃn]
I will catch it here , and thus there will be nothing to indicate any connection
我 将要 抓住 它 这里 , 和 因此 那里 将要 是 没有什么 到 表明 任何 联系
.
.
.

我会在这里抓住它，因此不会有任何迹象表明两者之间存在联系。

" [hætʃ] [went] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Hatch went out quietly and closed the door .
" 孵化 去 出去 悄悄 和 关闭 这 门 .

哈奇静静地走了出去，关上了门。

[twaɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
Twice the following day The Thinking Machine spoke to the financier over the
两次 这 下列的 天 这 思维 机器 辐 到 这 金融家 超过 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

第二天，“思维机器”两次通过电话与这位金融家进行了交谈。

['ɡreɪsn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] , [mɪs] ['wɪnθrəp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][desk] , [wen] [ðə; ði]
Grayson was in his private office , Miss Winthrop at her desk , when the
格雷森 曾是 在 他的 私人的 办公室 , 错过 温斯罗普 在 她 桌子 , 什么时候 这
[fɜːst] [kɔːl] [keɪm] .
first call came .
第一的 称呼 来了 .

格雷森当时正在他的私人办公室里，温斯罗普小姐正在她的办公桌前，这时第一个电话响了。

" [biː; bi]['keəf(ə)l][ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] , " [wɔːnd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [wen] ['ɡreɪsn]
" Be careful in answering my questions , " warned The Thinking Machine when Grayson
" 是 小心 在 回答 我的 问题 , " 警告 这 思维 机器 什么时候 格雷森
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“回答我的问题时要小心，”当格雷森回答时，思考机器警告道。

" [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [lɒŋ] [mɪs] ['wɪnθrəp] [hæz; həz] [əʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][bɒks] [wɪtʃ] [ɪz]
" Do you know how long Miss Winthrop has owned the little silver box which is
" 做 你 知道 如何 长的 错过 温斯罗普 有 拥有 这 小的 银 盒子 哪个 是
[naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
now on her desk ,
现在 在 她 桌子 ,

"你知道温斯罗普小姐拥有这个现在放在她桌上的小银盒有多久了吗？"

[nɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ?
near the telephone ?
靠近 这 电话 ?

在电话附近吗？

" ['greɪsn] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][sæt]['aɪdli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]
" Grayson glanced round involuntarily to where the girl sat idly turning over
" 格雷森 瞥了一眼 圆形的 不由自主 到 在哪里 这 女孩 卫星 闲散地 转弯 超过
[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
the leaves of her book .
这 树叶 的 她 书 .

格雷森不由自主地环顾四周，看到那个女孩正百无聊赖地翻着书页。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
" Yes , " he answered , " for seven months .
" 是的 , " 他 回答 , " 为了 七 几个月 .

"是的,"他回答说，"七个月。"

[ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['krɪsməs] . "
I gave it to her last Christmas . "
我 给予 它 到 她 最后的 圣诞节 . "

我去年圣诞节送给她的。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] .
" Ah ! " exclaimed the scientist .
" 啊 ! " 惊呼 这 科学家 .

"啊！"科学家惊呼道。

" [ðæt] ['sɪmplɪfaɪz] ['mætəz] .
" That simplifies matters .
" 那 简化 事情 .

这样就简化了事情。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you buy it ?
在哪里 做过 你 买 它 ?

你在哪里买的？

" ['greɪsn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dʒuːələ(r)] .
" Grayson mentioned the name of a well - known jeweler .
" 格雷森 提及 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 珠宝商 .

格雷森提到了一位知名珠宝商的名字。

[kən'sɪdərəbli] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [kɔːld] ['greɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn]
Considerably later in the day The Thinking Machine called Grayson to the telephone
相当 之后 在 这 天 这 思维 机器 称为 格雷森 到 这 电话
[ə'gen] .
again .
再次 .

当天晚些时候，"思维机器"再次打电话给格雷森。

" [wɒt] [meɪk] [ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi][juːz] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwerələs] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['waɪə(r)] .
" What make of typewriter does she use ? " came the querulous voice over the wire .
" 什么 制作 的 打字机 做 她 使用 ? " 来了 这 抱怨的 嗓音 超过 这 金属丝 .

"她用的是什么牌子的打字机？"电话那头传来一个抱怨的声音。

['greɪsn] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] .
Grayson named it .
格雷森 命名 它 .

格雷森给它起了这个名字。

[waɪl] ['greɪsn] [sæt] [wɪð] ['diːpli] [pə'plekst] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
While Grayson sat with deeply perplexed lines in his face ,
尽管 格雷森 卫星 和 深 困惑 线条 在 他的 脸 ,

格雷森一脸困惑地坐在那里，

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['saɪəntɪst] [kɔːld] [ə'pɒn] ['hʌtʃɪnsən] [hætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
the diminutive scientist called upon Hutchinson Hatch at his office .
这 小字 科学家 称为 之上 哈钦森 孵化 在 他的 办公室 .

这位身材矮小的科学家前往哈钦森·哈奇的办公室拜访。

" [duː; də][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" Do you use a typewriter ? " demanded The Thinking Machine .
" 做 你 使用 一个 打字机 ? " 要求 这 思维 机器 .

"你用打字机吗？"思维机器问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wɒt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

"哪种？"

" [əʊ] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [kaɪndz] — [wiː; wi][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [meɪks] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Oh , four or five kinds — we have half a dozen different makes in the office .
" 哦 , 四 或者 五 种类 — 我们 有 一半 一个 打 不同的 制作 在 这 办公室 .

"哦，四五种——我们办公室里有六种不同的品牌。"

" [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] ,
" They passed along through the city room , at that moment practically deserted ,
" 他们 通过了 沿着 通过 这 城市 房间 , 在 那 片刻 几乎 荒凉的 ,

他们穿过当时几乎空无一人的城市大厅，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'bleɪznd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .
until finally the watery blue eyes settled upon a typewriter with the name emblazoned on the front .
直到 最后 这 水状的 蓝色的 眼睛 定居 之上 一个 打字机 和 这 姓名 饰有 在 这 正面 .

最后，那双水汪汪的蓝眼睛落在了一台打字机上，打字机正面赫然印着它的名字。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" That's it ! " exclaimed The Thinking Machine .
" 那就是 它 ! " 惊呼 这 思维 机器 .

"就是这样！"思维机器惊呼道。

" [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [hætʃ] .
" Write something on it , " he directed Hatch .
" 写 某物 在 它 , " 他 指导 孵化 .

“在上面写点什么，”他指示哈奇。

[hætʃ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɒf] ['sevrəl] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['præktɪs] ['sentəns] ,
Hatch drew up a chair and rolled off several lines of the immortal practice sentence ,
孵化 画 向上 一个 椅子 和 滚动 离开 一些 线条 的 这 不朽 实践 句子 ，

哈奇拉过一把椅子，一口气念了几句那句不朽的格言。

[bɪ'gɪnɪŋ] , " [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] [men] —
beginning , " Now is the time for all good men —
开始 ， " 现在 是 这 时间 为了 全部 好的 男人 —

开头是：“现在是所有好男人——

" [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['skwɪntɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [diːp] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
" The Thinking Machine sat beside him , squinting across the room in deep abstraction , and listening intently .
" 这 思维 机器 卫星 旁 他 ， 眯眼 穿过 这 房间 在 深的 抽象 ， 和 聆听 专注地 .

“思维机器坐在他旁边，眯着眼睛，全神贯注地看着房间，全神贯注地听着。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ,
His head was turned away from the reporter ,
他的 头 曾是 转向 离开 从 这 记者 ，

他把头扭向一边，没有看记者。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
but his ear was within a few inches of the machine .
但 他的 耳朵 曾是 之内 一个 很少 英寸 的 这 机器 .

但他的耳朵离机器只有几英寸远。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
For half a minute he sat there listening , then shook his head .
为了 一半 一个 分钟 他 卫星 那里 聆听 ， 然后 摇晃 他的 头 .

他坐在那里听了半分钟，然后摇了摇头。

" [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['vaʊəlz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ; " [fɜːst] ['sləʊli] , [ðen] ['ræpɪdli] .
" Strike your vowels , " he commanded ; " first slowly , then rapidly .
" 罢工 你的 元音 ， " 他 命令 ； " 第一的 缓慢地 ， 然后 快速 .

“发出元音，”他命令道；“先慢一点，再快一点。”

" [ə'gen] [hætʃ] [əu'bei] , [waɪl] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['lɪsnd] .
" Again Hatch obeyed , while the scientist listened .
" 再次 孵化 服从 ， 尽管 这 科学家 听着 .

“哈奇再次服从命令，而科学家则在一旁倾听。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And again he shook his head .
和 再次 他 摇晃 他的 头 .

他又摇了摇头。

[ðen] [ɪn] [tɜːn] ['evri] [meɪk] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['testɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Then in turn every make of machine in the office was tested the same way .
然后 在 转动 每一个 制作 的 机器 在 这 办公室 曾是 测试 这 相同的 方式 .

然后，办公室里所有品牌的机器都用同样的方法进行了测试。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [rəʊz][ænd; ənd][went][hɪz; ɪz][wei] .
At the end The Thinking Machine rose and went his way .
在 这 结尾 这 思维 机器 玫瑰 和 去 他的 方式 .

最后，思维机器起身离去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nɪəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pliːt] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was an expression nearly approaching complete bewilderment on his face .
那里 曾是 一个 表达 几乎 接近 完全的 困惑 在 他的 脸 .

他脸上几乎露出了完全困惑的表情。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt]
For hour after hour that night
为了 小时 后 小时 那 夜晚

那晚，一连几个小时都是如此。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [hɑːf] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [wɪð] [aɪz] [tɜːnd]
The Thinking Machine half lay in a huge chair in his laboratory , with eyes turned
这 思维 机器 一半 躺 在 一个 巨大的 椅子 在 他的 实验室 , 和 眼睛 转向
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] ['ʌpwəd] ,
uncompromisingly upward ,
毫不妥协 向上 ,

思考机器半躺在实验室里的一张巨大椅子上，双眼坚定地向上看去。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and an expression of complete concentration on his face .
和 一个 表达 的 完全的 专注 在 他的 脸 .

他脸上露出全神贯注的表情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] ['aɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [æz; əz] ['mɪnɪt] [sək'siːdɪd]
There was no change either in his position or his gaze as minute succeeded
那里 曾是 不 改变 任何一个 在 他的 位置 或者 他的 目光 作为 分钟 成功了
['mɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

时间一分一秒地过去，他的姿势和目光都没有改变。

[ðə; ði] [braʊ] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['rɪŋkld] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][wɒz; wəz]
the brow was deeply wrinkled now , and the thin line of the lips was
这 眉头 曾是 深 皱 现在 , 和 这 薄的 线 的 这 嘴唇 曾是
[drɔːn] [tɔːt] .
drawn taut .
绘制 紧绷 .

他的眉头布满了深深的皱纹，薄薄的嘴唇也紧紧地抿了起来。

[ðə; ði]['taɪni] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [strʌk] [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [ænd; ənd]['faɪnəli][wʌn] .
The tiny clock in the reception room struck ten , eleven , twelve , and finally one .
这 微小的 钟 在 这 接待 房间 击 十 , 十一 , 十二 , 和 最后 一 .

接待室里的小钟敲了十下、十一下、十二下，最后敲了一点。

[æt; ət][dʒʌst][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] .
At just half - past one The Thinking Machine rose suddenly .
在 只是 一半 - 过去的 一 这 思维 机器 玫瑰 突然 .

一点半刚过，思维机器突然升起。

" ['pɒzətɪvli] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['stjuːpɪd] !
" Positively I am getting stupid !
" 积极地 我 是 获得 愚蠢的 !

我肯定越来越蠢了！

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [hɑːf] [ə'laʊd] .
" he grumbled half aloud .
" 他 咕哝 一半 大声 .

他低声咕哝着。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[ɒv; əv] [kɔːs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ? . . .
Why couldn't I have thought of that in the first place ? . . .
为什么 不能 我 有 想法 的 那 在 这 第一的 地方 ? . . .

我为什么一开始就没想到呢？

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['greɪsn] [dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" So it came about that Grayson did not go to his office on the following
" 所以 它 来了 关于 那 格雷森 做过 不是 去 到 他的 办公室 在 这 下列的
['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .
morning at the usual time .
早晨 在 这 通常 时间 .

“结果，第二天早上格雷森没有像往常一样去上班。”

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn]['iːgə(r)] ,
Instead , he called again upon The Thinking Machine in eager ,
反而 , 他 称为 再次 之上 这 思维 机器 在 渴望的 ,

相反，他再次急切地呼唤了“思考机器”，

[ɪk'spektənt] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm][dʒʌst]
expectant response to a note which had reached him at his home just
怀孕 回复 到 一个 笔记 哪个 有 达到 他 在 他的 家 只是
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
before he started to his office .
前 他 开始 到 他的 办公室 .

在他上班前不久，家里收到了一张便条，他满怀期待地回复了它。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] ['entəd] .
" Nothing yet , " said The Thinking Machine as the financier entered .
" 没有什么 然而 , " 说 这 思维 机器 作为 这 金融家 进入 .

“还没有什么，”金融家进来时，思考机器说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [tə'deɪ] .
" But here is something you must do today .
" 但 这里 是 某物 你 必须 做 今天 .

但你今天必须做一件事。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , " [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [went] [ɒn] ,
At one o'clock , " the scientist went on ,
在 一 点钟 , " 这 科学家 去 在 ,

“一点钟的时候，”这位科学家继续说道，“

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [diːl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ;
" you must issue orders for a gigantic deal of some sort ;
" 你 必须 问题 订单 为了 一个 巨大 交易 的 一些 种类 ;

“你必须下达某种巨额交易的指令；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
and you must issue them precisely as you have issued them in the
和 你 必须 问题 他们 恰恰 作为 你 有 发布 他们 在 这
[pɑːst] ;
past ;
过去的 ;

你们必须按照以往的方式签发这些文件；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
there must be no variation .
那里 必须 是 不 变化 .

绝对不能有任何偏差。

[dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪnθrəp] — [bʌt; bət][doʊnt]
Dictate the letters as you have always done to Miss Winthrop — but don't
听写 这 信件 作为 你 有 总是 完毕 到 错过 温斯罗普 — 但 不
[send][ðem; ðəm] !
send them !
发送 他们 !

像你一直以来给温斯罗普小姐写信那样口述这些信件——但不要寄出去!

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kiːp] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] . "
When they come to you , keep them until you see me . "
什么时候 他们 来 到 你 , 保持 他们 直到 你 看 我 . "

它们送到你面前时，先把它们收好，直到你见到我为止。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [diːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)]
" You mean that the deal must be purely imaginative ? " inquired the financier
" 你 意思是 那 这 交易 必须 是 纯粹 富有想象力的 ? " 询问 这 金融家
.
.
.

“你的意思是说，这笔交易必须完全是凭空想象出来的？”金融家问道。

" [prɪ'saɪsli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Precisely , " was the reply .
" 恰恰 , " 曾是 这 回复 .

“正是如此,”对方回答道。

" [bʌt; bət] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] ['diːteɪl][tuː; tə] [meɪk]
" But make your instructions circumstantial ; give them enough detail to make
" 但 制作 你的 指示 间接的 ; 给 他们 足够的 细节 到 制作
[ðem; ðəm] ['æbsəluːtli] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
them absolutely logical and convincing .
他们 绝对地 逻辑 和 令人信服的 .

“但是，你的指示要给出具体细节；要给出足够的细节，使之完全合乎逻辑且令人信服。”

" ['greɪsn] [ɑːskt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] , ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtli] [dɪ'naɪd] , [ðen]
" Grayson asked a dozen questions , answers to which were curtly denied , then
" 格雷森 问 一个 打 问题 , 答案 到 哪个 是 简短地 否认 , 然后
[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
went to his office .
去 到 他的 办公室 .

格雷森问了十几个问题，都遭到了断然拒绝，然后就回办公室去了。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [kɔːld] [hætʃ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
The Thinking Machine again called Hatch on the telephone .
这 思维 机器 再次 称为 孵化 在 这 电话 .

思维机器再次打电话给哈奇。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['briːfli] .
" I've got it , " he announced briefly .
" 我已经 得到 它 , " 他 宣布 简要地 .

“我明白了,”他简短地宣布。

" [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [best] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] .
" I want the best telegraph operator you know .
" 我 想 这 最好的 电报 操作员 你 知道 .

“我要找你认识的最好的电报员。”

[brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
Bring him along and meet me in the room on the top floor where the telephone
带来 他 沿着 和 见面 我 在 这 房间 在 这 顶部 地面 在哪里 这 电话
[ɪz][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [tə'deɪ] . "
is at precisely fifteen minutes before one o'clock today . "
是 在 恰恰 十五 分钟 前 一 点钟 今天 . "

带他来，今天下午一点前十五分钟到顶楼有电话的房间见我。

" ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] ?
" Telegraph operator ?
" 电报 操作员 ?

“报务员？

" [hætʃ] [rɪ'piːtɪd] .
" Hatch repeated .
" 孵化 重复 .

“哈奇重复道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] — ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ɪrɪtəbli] .
" That's what I said — telegraph operator ! " replied the scientist irritably .
" 那就是 什么 我 说 — 电报 操作员 ! " 回复 这 科学家 易怒地 .

“我就是这么说的——电报员！”科学家不耐烦地回答道。

" [ˌgʊd'baɪ] .
" Goodbye .
" 再见 .

“再见。

" [hætʃ] [smaɪld] ['wɪmzɪk(ə)li] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [b'æŋgd] [ɒn]
" Hatch smiled whimsically at the other end as he heard the receiver banged on
" 孵化 微笑 异想天开地 在 这 其他 结尾 作为 他 听到 这 接收者 砰的一声 在
[ðə; ði] [hʊk] — [smaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [weɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][mæn] ,
the hook — smiled because he knew the eccentric ways of this singular man ,
这 钩 — 微笑 因为 他 知道 这 偏心 方式 的 这 单数 男人 ,

“听到电话那头传来砰的一声挂断电话的声音，哈奇在电话那头露出了意味深长的微笑——他微笑是因为他了解这个古怪男人的行事方式。”

[huːz] [maɪnd][səʊ] ['ækjərətli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['evri] ['prɒbləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] .
whose mind so accurately illuminated every problem to which it was directed .
谁 头脑 所以 准确 照明 每一个 问题 到 哪个 它 曾是 指导 .

他的思想精准地阐明了他所关注的每一个问题。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒpəreɪtə(r)]
Then he went out to the telegraph room and borrowed the principal operator
然后 他 去 出去 到 这 电报 房间 和 借来的 这 主要的 操作员
.
.
.

然后他去了电报室，借用了主电报员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]
They were in the little room on the top floor at precisely fifteen minutes of
他们 是 在 这 小的 房间 在 这 顶部 地面 在 恰恰 十五 分钟 的
[wʌn] .
one .
一 .

凌晨一点十五分，他们正好在顶楼的小房间里。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The operator glanced about in astonishment .
这 操作员 瞥了一眼 关于 在 惊讶 .

操作员惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'fɜːnɪʃt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɒks][ɒn][ðə; ði][wɔːl] .

The room was still unfurnished , save for the telephone box on the wall .

这 房间 曾是 仍然 未配备家具 ， 节省 为了 这 电话 盒子 在 这 墙 .

房间里除了墙上的电话亭之外，什么家具也没有。

" [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] ?

" What do I do ?

" 什么 做 我 做 ?

“我该怎么办?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .

" he asked The Thinking Machine .

" 他 问 这 思维 机器 .

他问“思考机器”。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmz] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [æz; əz][hiː; hi]

" I'll tell you when the time comes , " responded the scientist , as he

" 患病的 告诉 你 什么时候 这 时间 来 ， " 回应 这 科学家 ， 作为 他

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

glanced at his watch .

瞥了一眼 在 他的 手表 .

“到时候我会告诉你的,”科学家一边说着，一边看了看手表。

[æt; ət] [θriː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][wʌn] [ə'klɑːk] [hiː; hi]['hændɪd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][blæŋk]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

At three minutes of one o'clock he handed a sheet of blank paper to the

在 三 分钟 的 一 点钟 他 递交 一个 床单 的 空白的 纸 到 这

['ɒpəreɪtə(r)] ,

operator ,

操作员 ，

一点零三分，他递给操作员一张白纸。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .

and gave him final instructions .

和 给予 他 最终的 指示 .

并向他做了最后的指示。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [əu'bei] ['ɔːdərs] ,

There was ludicrous mystification on the operator's face ; but he obeyed orders ,

那里 曾是 荒谬 神秘化 在 这 操作员的 脸 ; 但 他 服从 订单 ,

操作员脸上露出滑稽的困惑表情；但他还是服从了命令。

['grɪnɪŋ] ['tʃɪəfəli] [æt; ət] [hætʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sməʊk]

grinning cheerfully at Hatch as he tilted his cigar up to keep the smoke

咧嘴笑 愉快地 在 孵化 作为 他 斜 他的 雪茄 向上 到 保持 这 抽烟

[aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

out of his eyes .

出去 的 他的 眼睛 .

他咧嘴一笑，愉快地看着哈奇，同时把雪茄向上倾斜，以免烟雾熏到眼睛。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [stʊd] [ɪm'peɪʃntli] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] .

The Thinking Machine stood impatiently looking on , watch in hand .

这 思维 机器 站立 不耐烦地 寻找 在 ， 手表 在 手 .

思维机器不耐烦地站在那里，手里拿着手表。

[hætʃ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Hatch didn't know what was happening , but he was interested .

孵化 没有 知道 什么 曾是 发生 ， 但 他 曾是 感兴趣的 .

哈奇不知道发生了什么事，但他很感兴趣。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

At last the operator heard something .

在 最后的 这 操作员 听到 某物 .

操作员终于听到了一些声音。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] .
His face became suddenly alert .
他的 脸 成为 突然 警报 .

他的脸色突然变得警觉起来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]
He continued to listen for a moment , and then came a smile of
他 持续 到 听 为了 一个 片刻 , 和 然后 来了 一个 微笑 的
[ˌrekəg'nɪʃn] .
recognition .
认出 .

他继续听了一会儿，然后露出了恍然大悟的笑容。

[les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['wɪnθrəp] [hæd; həd] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taɪprɪtn]
Less than ten minutes after Miss Winthrop had handed over the typewritten
较少的 比 十 分钟 后 错过 温斯罗普 有 递交 超过 这 打字稿
['lɛtəz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['greɪsn] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] ,
letters of instruction to Grayson for signature ,
信件 的 操作说明 到 格雷森 为了 签名 ,

温斯罗普小姐将打印好的指示信交给格雷森签字后不到十分钟，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [sæt] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
and while he still sat turning them over in his hands ,
和 尽管 他 仍然 卫星 转弯 他们 超过 在 他的 双手 ,

他仍然坐在那里，一边翻看着手里的那些东西，

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['entəd] .
the door opened and The Thinking Machine entered .
这 门 打开 和 这 思维 机器 进入 .

门开了，思维机器走了进来。

[hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [bɪ'fɔː(r)] ['greɪsn] ,
He tossed a folded sheet of paper on the desk before Grayson ,
他 抛掷 一个 折叠 床单 的 纸 在 这 桌子 前 格雷森 ,

他把一张折叠好的纸扔到格雷森面前的桌子上。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪnθrəp] .
and went straight to Miss Winthrop .
和 去 直的 到 错过 温斯罗普 .

然后径直走向温斯罗普小姐。

" [səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [rælf] ['mæθjuːz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" So you did know Mr . Ralph Matthews after all ? " he inquired .
" 所以 你 做过 知道 先生 . 拉尔夫 马修斯 后 全部 ? " 他 询问 .

"所以你终究还是认识拉尔夫·马修斯先生？"他问道。

[ðə; ði] [gɜːl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
The girl rose from her desk , and a flash of some subtle emotion
这 女孩 玫瑰 从 她 桌子 , 和 一个 闪光 的 一些 微妙的 情感
[pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
passed over her face .
通过了 超过 她 脸 .

女孩从桌前站起身，脸上闪过一丝微妙的情绪。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What do you mean , sir ? " she demanded .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 她 要求 .

"先生，您这是什么意思？"她质问道。

" [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] , " [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [went] [ɒn]
" You might as well remove the silver box , " The Thinking Machine went on
" 你 可能 作为 出色地 消除 这 银 盒子 , " 这 思维 机器 去 在
['mɜːsɪləsli] .
mercilessly .
无情地 .

"你最好把那个银盒子拿走,"思维机器无情地继续说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
" There is no further need of the connection .
" 那里 是 不 更远 需要 的 这 联系 .

"不再需要这种连接了。"

" [mɪs] ['wɪnθrəp] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
" Miss Winthrop glanced down at the telephone extension on her desk ,
" 错过 温斯罗普 瞥了一眼 向下 在 这 电话 扩大 在 她 桌子 ,
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and her hand darted toward it .
和 她 手 飞镖 朝向 它 .

温斯罗普小姐低头看了一眼桌上的电话分机，然后她的手迅速伸了过去。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] " ['vænəti] " [bɒks] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [sə'pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The silver " vanity " box was directly under the receiver , supporting it ,
这 银 " 虚荣 " 盒子 曾是 直接地 在下面 这 接收者 , 支持 它 ,

银色的"装饰"盒就在接收器正下方，起到支撑作用。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [weɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpən]
so that all weight was removed from the hook , and the line was open
所以 那 全部 重量 曾是 已移除 从 这 钩 , 和 这 线 曾是 打开
.
.
.

这样一来，鱼钩上的所有重量都被卸掉了，鱼线也松开了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [drɒpt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] .
She snatched the box and the receiver dropped back on the hook .
她 抢夺 这 盒子 和 这 接收者 掉落 后退 在 这 钩 .

她一把抓起盒子，话筒又掉回了挂钩上。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['greɪsn] .
The Thinking Machine turned to Grayson .
这 思维 机器 转向 到 格雷森 .

思维机器转向了格雷森。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['wɪnθrəp] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was Miss Winthrop , " he said .
" 它 曾是 错过 温斯罗普 , " 他 说 .

"是温斯罗普小姐,"他说。

" [mɪs] ['wɪnθrəp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsn] , " [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Miss Winthrop ! " exclaimed Grayson , " I can't believe it ! "
" 错过 温斯罗普 ! " 惊呼 格雷森 , " 我 不能 相信 它 ! "

"温斯罗普小姐！"格雷森惊呼道，"我简直不敢相信！"

" [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ai] [geɪv] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , " [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn]
" Read the paper I gave you , Mr . Grayson , " directed The Thinking Machine
" 读 这 纸 我 给予 你 , 先生 . 格雷森 , " 指导 这 思维 机器
['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

"格雷森先生，看看我给你的那份文件,"思维机器冷冷地指示道。

" [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] .
" Perhaps that will enlighten her .
" 也许 那 将要 开导 她 .

或许这能让她有所启发。

" [ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)]['əʊpənd][ðə; ði] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['fəʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" The financier opened the sheet , which had remained folded in his hand ,
" 这 金融家 打开 这 床单 , 哪个 有 剩余 折叠 在 他的 手 ,

"这位金融家打开了手里一直折叠着的那张纸,

[ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
and glanced at what was written there .
和 瞥了一眼 在 什么 曾是 书面 那里 .

他瞥了一眼上面写的内容。

['sləʊli] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] : " ['piːbɒdi] — [sel] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [el] . & ['dʌbljuː] . [æt; ət] - .
Slowly he read it aloud : " Peabody — Sell ten thousand shares L . & W . at 97 - .
缓慢地 他 读 它 大声 : " 皮博迪 — 卖 十 千 分享 L . & W . 在 - .

他慢慢地大声朗读道:"皮博迪——以每股 97 的价格出售一万股 L. & W. 股票。

[mə'krækən] [ˌsiː 'əʊ] . — [sel] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʃer] [el] . & ['dʌbljuː] . [æt; ət] - .
McCracken Co . — Sell ten thousand shares L . & W . at 97 .
麦克拉肯 合作 . — 卖 十 千 分享 L . & W . 在 - .

McCracken 公司——以每股 97 美元的价格出售 10,000 股 L. & W. 股票。

" [hiː; hi] [riːd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] , [bɪ'wɪldəd] .
" He read on down the list , bewildered .
" 他 读 在 向下 这 列表 , 困惑 .

他困惑地继续往下读着名单。

[ðen] ['grædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['ɪmpɔːt][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] ,
Then gradually , as he realized the import of what he read ,
然后 逐步地 , 作为 他 已实现 这 进口 的 什么 他 读 ,

然后,随着他逐渐意识到自己所读内容的意义,

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːdnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
there came a hardening of the lines about his mouth .
那里 来了 一个 硬化 的 这 线条 关于 他的 嘴 .

他嘴角周围的线条变得僵硬起来。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [mɪs] ['wɪnθrəp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I understand , Miss Winthrop , " he said at last .
" 我 理解 , 错过 温斯罗普 , " 他 说 在 最后的 .

"我明白了,温斯罗普小姐,"他最后说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdərs] [ai] [dɪk'teɪtɪd] ,
" This is the substance of the orders I dictated ,
" 这 是 这 物质 的 这 订单 我 口述 ,

这就是我下达的命令的实质内容,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [nəʊn] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪd] .
and in some way you made them known to persons for whom they were not intended .
和 在 一些 方式 你 制成 他们 已知 到 人 为了 谁 他们 是 不是 故意的 .

在某种程度上,你让那些原本不应该知道这些事情的人知道了它们。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
I don't know how you did it , of course ; but I understand that you did do it ,
我 不 知道 如何 你 做过 它 ， 的 课程 ； 但 我 理解 那 你 做过 做 它 ，

我当然不知道你是怎么做到的；但我明白你确实做到了。

[səʊ] — — " [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪv] ['kɜːtəsi] .
so — — " He stepped to the door and opened it with grave courtesy .
所以 — — " 他 步 到 这 门 和 打开 它 和 严重 礼貌 .

于是——"他走到门口，庄重地打开了门。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] .
" You may go now .
" 你 可能 去 现在 .

你可以走了。

" [mɪs] ['wɪnθrəp] [meɪd] [nəʊ] [pliː] — ['mɪəli] [baʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Miss Winthrop made no plea — merely bowed and went out .
" 错过 温斯罗普 制成 不 恳求 — 仅仅 鞠躬 和 去 出去 .

温斯罗普小姐没有恳求，只是鞠了一躬就出去了。

['greɪsn] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Grayson stood staring after her for a moment ,
格雷森 站立 凝视 后 她 为了 一个 片刻 ，

格雷森站在那里，盯着她的背影看了一会儿。

[ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
then turned to The Thinking Machine and motioned him to a chair .
然后 转向 到 这 思维 机器 和 示意 他 到 一个 椅子 .

然后转向"思考机器"，示意他坐到椅子上。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['brɪskli] .
" What happened ? " he asked briskly .
" 什么 发生 ? " 他 问 轻快地 .

"发生了什么事？"他干脆利落地问道。

" [mɪs] ['wɪnθrəp] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['klevə(r)]['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" Miss Winthrop is a tremendously clever woman , " replied The Thinking Machine .
" 错过 温斯罗普 是 一个 非常 聪明的 女士 ， " 回复 这 思维 机器 .

"温斯罗普小姐是一位非常聪明的女性，"思维机器回答道。

" [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
" She neglected to tell you , however ,
" 她 被忽视的 到 告诉 你 ， 然而 ，

然而，她却忘了告诉你。

[ðæt] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd]['taɪpɪst][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] .
that besides being a stenographer and typist she is also a telegraph operator .
那 除了 存在 一个 速记员 和 打字员 她 是 还 一个 电报 操作员 .

除了担任速记员和打字员之外，她还是一名电报员。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['ekspɜːt][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [tuː] ,
She is so expert in each of her lines that she combined the two ,
她 是 所以 专家 在 每个 的 她 线条 那 她 合并 这 二 ，

她对每条台词都驾轻就熟，于是将两条台词结合起来了。

[ɪf] [ai] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
if I may say it that way .
如果 我 可能 说 它 那 方式 .

如果我这么说没错的话。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,
In other words , in writing on the typewriter ,
在 其他 字 , 在 写作 在 这 打字机 ,

换句话说，在打字机上写作时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]
she was clever enough to be able to give the click of the machine the
她 曾是 聪明的 足够的 到 是 有能力的 到 给 这 点击 的 这 机器 这
['pætənz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəʊd] — [səʊ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]
patterns in the Morse telegraphic code — so that another telegraph operator at the
图案 在 这 莫尔斯 电报 代码 — 所以 那 其他 电报 操作员 在 这
['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [fəʊn] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ðə; ði] [klɪks]
other end of the ' phone could hear her machine and translate the clicks
其他 结尾 的 这 - 电话 可以 听到 她 机器 和 翻译 这 点击
['ɪntuː] [wɜːdz] .
into words .
进入 字 .

她非常聪明，能够将机器的咔嗒声与摩尔斯电报码的模式对应起来——这样，电话另一端的另一位电报员就能听到她的机器发出的声音，并将咔嗒声翻译成文字。

" ['greɪsn] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kredjələsli] .
" Grayson sat staring at him incredulously .
" 格雷森 卫星 凝视 在 他 难以置信地 .

格雷森难以置信地盯着他。

" [ai] [stɪl] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I still don't understand , " he said finally .
" 我 仍然 不 理解 , " 他 说 最后 .

“我还是不明白，”他最后说道。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['wɪnθrɑːps] [desk] .
The Thinking Machine rose and went to Miss Winthrop's desk .
这 思维 机器 玫瑰 和 去 到 错过 温斯罗普的 桌子 .

思维机器站了起来，走到温斯罗普小姐的桌子旁。

" [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] .
" Here is an extension telephone with the receiver on the hook .
" 这里 是 一个 扩大 电话 和 这 接收者 在 这 钩 .

“这是一部分机电话，听筒挂在挂机座上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)][bɒks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [mɪs] ['wɪnθrəp] [ɪz][dʒʌst][tɔːl]
It happens that the little silver box which you gave Miss Winthrop is just tall
它 发生 那 这 小的 银 盒子 哪个 你 给予 错过 温斯罗普 是 只是 高的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft] [ðɪs] [rɪ'siːvə(r)] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,
enough to lift this receiver clear of the hook ,
足够的 到 举起 这 接收者 清除 的 这 钩 ,

碰巧您送给温斯罗普小姐的那个小银盒的高度刚好可以把这个接收器从挂钩上抬起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['əʊpən] .
and the minute the receiver is off the hook the line is open .
和 这 分钟 这 接收者 是 离开 这 钩 这 线 是 打开 .

一旦接收器脱离挂钩，线路就打开了。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [desk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː]
When you were at your desk and she was here , you couldn't see
什么时候 你 是 在 你的 桌子 和 她 曾是 这里 , 你 不能 看
[ðɪs] ['telɪfəʊn] ;
this telephone ;
这 电话 ;

当你坐在办公桌前，而她在这里时，你看不到这部电话；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] ,

therefore it was a simple matter for her to lift the receiver ,

所以 它 曾是 一个 简单的 事情 为了 她 到 举起 这 接收者 ,

因此，对她来说，拿起听筒是一件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks] [ˌʌndə'niːθ] , [ðʌs] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][laɪn]['əʊpən] ['pɜːmənəntli] .

and place the silver box underneath , thus holding the line open permanently .

和 地方 这 银 盒子 下 , 因此 保持 这 线 打开 永久的 .

然后将银盒放在下面，这样就能使线路始终保持畅通。

[ðæt] ['biːɪŋ] [truː] ,

That being true ,

那 存在 真的 ,

如果情况属实，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] — [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] — [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)]

the sound of the typewriter — the striking of the keys — would go over

这 声音 的 这 打字机 — 这 引人注目 的 这 钥匙 — 会 去 超过

[ðə; ði]['əʊpən]['waɪə(r)][tuː; tə][huː'evə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .

the open wire to whoever was listening at the other end .

这 打开 金属丝 到 谁 曾是 聆听 在 这 其他 结尾 .

打字机的声音——键盘敲击的声音——会通过敞开的电线传到另一端收听的人那里。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːz] [taɪpt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] , [baɪ][ðeə(r)]

Then , if the striking of the keys typed out your letters and , by their

然后 , 如果 这 引人注目 的 这 钥匙 打字 出去 你的 信件 和 , 经过 他们的

['friːkwənsi] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] ,

frequency and pauses ,

频率 和 停顿 ,

然后，如果敲击键盘能打出你的字母，并且根据字母的频率和停顿，

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tæpt] [aʊt] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəʊd] ,

simultaneously tapped out telegraphic code ,

同时地 轻敲 出去 电报 代码 ,

同时敲击出电报码，

[æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['ɒpəreɪtə(r)][kʊd; kəd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ]

an outside operator could read your letters at the same moment they

一个 外部 操作员 可以 读 你的 信件 在 这 相同的 片刻 他们

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

were being written .

是 存在 书面 .

外部人员可以在你写信的同时也阅读你的信件。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That is all .

那 是 全部 .

就这些。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɪk'striːm] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn] [mɪs] ['wɪnθrɑːps] [pɑːt] [tuː; tə] [taɪp] ['ækjərətli] [ɪn] [mɔːs]

It required extreme concentration on Miss Winthrop's part to type accurately in Morse

它 必需的 极端 专注 在 错过 温斯罗普的 部分 到 类型 准确 在 莫尔斯

['rɪð(ə)mz] . "

rhythms . "

节奏 . "

温斯罗普小姐需要高度集中注意力才能准确地用摩尔斯电码节奏打字。

" [əʊ] , [ai] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪsn] .

" Oh , I see ! " exclaimed Grayson .

" 哦 , 我 看 ! " 惊呼 格雷森 .

“哦，我明白了！”格雷森惊呼道。

" [wen] [ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [liːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ,
" When I knew that the leak in your office was not in the usual way ,
" 什么时候 我 知道 那 这 泄露 在 你的 办公室 曾是 不是 在 这 通常 方式 ,

"当我得知你办公室的漏水情况并非寻常时,

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] , " [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] .
" continued The Thinking Machine , " I looked for the unusual .
" 持续 这 思维 机器 , " 我 看起来 为了 这 异常 .

"思考机器"继续说道,"我寻找不寻常的东西。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['klevə(r)] . "
There is nothing very mysterious about it now — it was merely clever . "
那里 是 没有什么 非常 神秘 关于 它 现在 — 它 曾是 仅仅 聪明的 . "

现在看来没什么神秘的了——它只不过是设计巧妙而已。

" ['klevə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['greɪsn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [snæpt] .
" Clever ! " repeated Grayson , and his jaws snapped .
" 聪明的 ! " 重复 格雷森 , 和 他的 下颚 啪啪 .

"聪明!"格雷森重复道,同时他的下巴咔嚓一声合上了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" It is more than that .
" 它 是 更多的 比 那 .

"不仅仅是这样。"

[waɪ] , [ɪts] ['krɪmɪn(ə)l] !
Why , it's criminal !
为什么 , 它是 刑事 !

这简直是犯罪!

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] . "
She should be prosecuted . "
她 应该 是 被起诉 . "

她应该被起诉。

" [ai] ['ʃudnt] [əd'vaɪz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['kəʊldli] .
" I shouldn't advise that , Mr . Grayson , " returned the scientist coldly .
" 我 不应该 建议 那 , 先生 . 格雷森 , " 返回 这 科学家 冷冷地 .

"我不该这么建议,格雷森先生,"科学家冷冷地回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒnɪst] — ['mɪəli] ['bɪznəs] — [tuː; tə] ['dʒʌgl] [stɒks] [æz; əz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [dɪd] ,
" If it is honest — merely business — to juggle stocks as you told me you did ,
" 如果 它 是 诚实的 — 仅仅 商业 — 到 杂耍 股票 作为 你 讲述 我 你 做过 ,

"如果你像你告诉我的那样,诚实地——仅仅是生意上的做法——进行股票交易,

[ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪs'ɒnɪst] .
this is no more dishonest .
这 是 不 更多的 不诚实 .

这并没有什么不诚实的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且,

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [mɪs] ['wɪnθrəp] [ɪz] [bækt] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [m'ɪliənz] [aʊt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
remember that Miss Winthrop is backed by the people who have made millions out of you ,
记住 那 错过 温斯罗普 是 支持的 经过 这 人们 WHO 有 制成 百万 出去 的 你 ,

记住，温斯罗普小姐背后有那些从你身上赚了数百万美元的人撑腰。

[ænd; ənd] — [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] ['prɒsɪkju:t] .
and — well , I wouldn't prosecute .
和 — 出色地 , 我 不会 起诉 .

而且——我不会起诉。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [trʌst] , ['sɜ:t(ə)nli] ; [bʌt; bət] — " [hi:; hi] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ,
It is betrayal of trust , certainly ; but — " He rose as if that were all ,
它 是 背叛 的 相信 , 当然 ; 但 — " 他 玫瑰 作为 如果 那 是 全部 ,

这当然是背信弃义；但是——"他站起身来，仿佛事情就此结束了，

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and started toward the door .
和 开始 朝向 这 门 .

然后朝门口走去。

" [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['ɔpəreits] [jɔ:(r); jə(r)] ['swɪtʃbɔ:d] . "
" I would advise you , however , to discharge the person who operates your switchboard . "
" 我 会 建议 你 , 然而 , 到 释放 这 人 WHO 运作 你的 总机 . "

"不过，我建议你解雇负责你公司总机接线的那个人。"

" [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [ski:m] , [tu:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['greɪsn] .
" Was she in the scheme , too ? " demanded Grayson .
" 曾是 她 在 这 方案 , 也 ? " 要求 格雷森 .

"她也参与其中了吗？"格雷森质问道。

[hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒfɪs] .
He rushed out of the private office into the main office .
他 匆忙 出去 的 这 私人的 办公室 进入 这 主要的 办公室 .

他冲出私人办公室，跑进主办公室。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [klɑ:k] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
At the door he met a clerk coming in .
在 这 门 他 遇见 一个 职员 未来 在 .

他在门口遇到了一个进来的店员。

" [weə(r)] [ɪz] [mɪs] ['mɪtʃəl] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] ['hɒtli] .
" Where is Miss Mitchell ? " demanded the financier hotly .
" 在哪里 是 错过 米切尔 ? " 要求 这 金融家 热 .

"米切尔小姐在哪里？"金融家焦急地问道。

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð] [mɪs] ['wɪnθrəp] [dʒʌst] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" I was just coming to tell you that she went out with Miss Winthrop just now without giving any explanation ,
" 我 曾是 只是 未来 到 告诉 你 那 她 去 出去 和 错过 温斯罗普 只是 现在 没有 给予 任何 解释 ,

我正要告诉你，她刚才和温斯罗普小姐出去了，也没做任何解释。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑ:k] .
" replied the clerk .
" 回复 这 职员 .

"店员回答道。"

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['greɪsn] , " [sed] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" Good day , Mr . Grayson , " said The Thinking Machine .
" 好的 天 , 先生 . 格雷森 , " 说 这 思维 机器 .

"格雷森先生，您好。" 思维机器说道。

[ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ðen] [stɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
The financier nodded his thanks , then stalked back into his room .
这 金融家 点头 他的 谢谢 , 然后 跟踪 后退 进入 他的 房间 .

这位金融家点头道谢，然后大步走回了自己的房间。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [mə'ʃiːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
In the course of time The Thinking Machine received a check for ten thousand dollars ,
在 这 课程 的 时间 这 思维 机器 已收到 一个 查看 为了 十 千 美元 ,

后来，"思维机器"收到了一张一万美元的支票。

[saɪnd] , " [dʒeɪ] . ['mɔːgən] ['greɪsn] .
signed , " J . Morgan Grayson .
签名 , " J . 摩根 格雷森 .

署名：J. Morgan Grayson。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] [ɪn'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kræbɪd] [hænd] ,
" He glared at it for a little while , then indorsed it in a crabbed hand ,
" 他 怒目而视 在 它 为了 一个 小的 尽管 , 然后 认可 它 在 一个 螃蟹 手 ,

他瞪了它一会儿，然后用不自然的手势签了下来。

[peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiz] - [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪp(ə)ld] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sent] ['mɑːθə] , [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Pay to the Trustees ' Home for Crippled Children , and sent Martha , his housekeeper , out to mail it .
支付 到 这 受托人 - 家 为了 残疾的 孩子们 , 和 发送 玛莎 , 他的 管家 , 出去 到 邮件 它 .

他把钱交给残疾儿童之家信托基金，然后派他的管家玛莎去寄出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神